

CA20N
YX 71
-C55



OFFICE CONSOLIDATION

CODIFICATION ADMINISTRATIVE

Consent to Treatment Act, 1992

Statutes of Ontario, 1992
Chapter 31

as amended by:
1994, Chapter 27, s. 43 (2)

and the following Regulation (as amended):

General (O. Reg. 19/95)

Loi de 1992 sur le consentement au traitement

Lois de l'Ontario de 1992
Chapitre 31

tel qu'il est modifié par :
le par. 43 (2) du chap. 27 de 1994

et le règlement suivant (tel qu'il est modifié) :

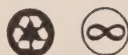


April 1995

avril 1995

©Printed by the Queen's Printer for Ontario

©Imprimé par l'Imprimeur de la Reine pour l'Ontario



ISBN 0-7778-4167-3

CONTENTS / SOMMAIRE

	Page
Consent to Treatment Act, 1992/Loi de 1992 sur le consentement au traitement	1
Regulation/Règlement	
General	R1.1

NOTICE

This office consolidation is prepared for purposes of convenience only. The authoritative text is set out in the official volumes.

The Regulation in this consolidation was made in English only. No French version is available.

AVIS

La présente codification administrative ne vise qu'à faciliter la consultation. Le texte authentique se trouve dans les volumes officiels.

Le règlement contenu dans la présente codification n'a été pris qu'en anglais. Il n'en existe pas de version française.

Copies of this and other Ontario Government publications are available from Publications Ontario at 880 Bay St., Toronto. Out-of-town customers may write to Publications Ontario, 50 Grosvenor St., Toronto M7A 1N8. Telephone (416) 326-5300 or toll-free in Ontario 1-800-668-9938. Fax (416) 326-5317. The hearing impaired may call: (416) 325-3408 or toll-free in Ontario 1-800-268-7095. MasterCard and Visa are accepted.

Z10724

On peut se procurer des exemplaires du présent document ainsi que d'autres publications du gouvernement de l'Ontario à Publications Ontario, 880, rue Bay, Toronto. Les personnes de l'extérieur peuvent écrire à Publications Ontario, 50, rue Grosvenor, Toronto (Ontario) M7A 1N8 (téléphone : (416) 326-5300 ou, en Ontario, 1-800-668-9938 sans frais d'interurbain). Télécopieur : (416) 326-5317. Les malentendants peuvent composer le (416) 325-3408 ou, sans frais en Ontario, le 1-800-268-7095. Les cartes de crédit MasterCard et Visa sont acceptées.

CHAPTER 31

Consent to Treatment Act, 1992

CONTENTS

GENERAL

1. Definitions
2. Application of Act
3. Restraint

CONSENT

4. No treatment without consent
5. Elements of consent

CAPACITY

6. Capacity with respect to treatment
7. Return of capacity
8. Determination of capacity
9. Finding of incapacity
10. Notice to P.G.T.
11. Person with guardian or attorney

WISHES WITH RESPECT TO TREATMENT

12. Wishes

CONSENT ON INCAPABLE PERSON'S BEHALF

13. Principles
14. Electric shock as aversive conditioning
15. Research
16. Sterilization, transplants
17. Consent on incapable person's behalf
18. Information
19. Admission to hospital, etc.
20. Ancillary treatment
21. Application to appoint representative, treatment delayed
22. Transition, representative

EMERGENCY TREATMENT OF INCAPABLE PERSONS

23. Emergency treatment in certain circumstances
24. No treatment contrary to wishes
25. Treatment despite refusal

PROTECTION FROM LIABILITY

26. Health practitioner
27. Person making decision on another's behalf

APPLICATIONS TO BOARD

28. Application for review of finding of incapacity
29. Application for appointment of representative
30. Application for directions
31. Application to depart from wishes
32. Application with respect to place of treatment
33. Rights adviser
34. Counsel for incapable person

CHAPITRE 31

Loi de 1992 sur le consentement au traitement

SOMMAIRE

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

1. Définitions
2. Application de la Loi
3. Personne maîtrisée

CONSENTEMENT

4. Aucun traitement sans consentement
5. Éléments du consentement

CAPACITÉ

6. Capacité à l'égard d'un traitement
7. Capacité retrouvée
8. Évaluation de la capacité
9. Constataction d'incapacité
10. Avis au T.C.P.
11. Personne ayant un tuteur ou un procureur

DÉSIRS CONCERNANT LE TRAITEMENT

12. Désirs

CONSENTEMENT AU NOM DE L'INCAPABLE

13. Principes
14. Chocs électriques comme thérapie par aversion
15. Recherche
16. Stérilisation, transplantation
17. Consentement au nom de l'incapable
18. Renseignements
19. Admission dans un hôpital
20. Traitement accessoire
21. Requête visant à nommer un représentant, traitement retardé
22. Disposition transitoire, représentant

TRAITEMENT D'URGENCE DES INCAPABLES

23. Traitement d'urgence dans certaines circonstances
24. Aucun traitement en cas de désir contraire
25. Traitement malgré un refus

IMMUNITÉ

26. Praticien de la santé
27. Personne prenant une décision au nom d'autrui

REQUÊTES À LA COMMISSION

28. Requête en révision d'une constatation d'incapacité
29. Requête en nomination d'un représentant
30. Requête en vue d'obtenir des directives
31. Requête en vue de déroger aux désirs
32. Requête à l'égard du lieu du traitement
33. Conseiller en matière de droits
34. Avocat représentant l'incapable

CONSENT AND CAPACITY REVIEW
BOARD

35. Consent and Capacity Review Board
36. Chair and vice-chairs
37. Staff
38. Panels and quorum
39. Hearing and decision
40. Examination of evidence
41. Communication re subject-matter of hearing
42. Release of documentary evidence
43. Disqualification
44. Appeal
45. Order authorizing treatment pending appeal

MISCELLANEOUS

46. Offence: obstruction
47. Offence: false statements
48. Regulations
49. Conflict with *Child and Family Services Act*
50. Transition
51. Commencement

GENERAL

Definitions

1. (1) In this Act,

“Board” means the Consent and Capacity Review Board established by subsection 35 (1); (“Commission”)

“capable” means mentally capable, and “capacity” has a corresponding meaning; (“capable”, “capacité”)

“court” means the Ontario Court (General Division); (“tribunal”)

“health practitioner” means,

- (a) a person registered as a chiroprapist under the *Chiroprody Act*,
- (b) a person licensed as a denture therapist under the *Denture Therapists Act*,
- (c) a person registered as a chiropractor under the *Drugless Practitioners Act*,
- (d) a person registered as a drugless therapist under the *Drugless Practitioners Act*,
- (e) a person registered as a masseur under the *Drugless Practitioners Act*,
- (f) a person registered as an osteopath under the *Drugless Practitioners Act*,
- (g) a person registered as a physiotherapist under the *Drugless Practitioners Act*,
- (h) a person registered as a dental hygienist under Part II of the *Health Disciplines Act*,

COMMISSION DE RÉVISION DU CONSENTEMENT
ET DE LA CAPACITÉ

35. Commission de révision du consentement et de la capacité
36. Président et vice-présidents
37. Personnel
38. Comités et quorum
39. Audience et décision
40. Examen de la preuve
41. Communication concernant l'affaire en litige
42. Remise de la preuve documentaire
43. Interdiction
44. Appel
45. Ordonnance autorisant le traitement en attendant l'issue de l'appel

DISPOSITIONS DIVERSES

46. Infraction : entrave
47. Infraction : fausses déclarations
48. Règlements
49. Incompatibilité avec la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille*
50. Disposition transitoire
51. Entrée en vigueur

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

1. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi. Définitions

«capable» Mentalement capable. Le substantif «capacité» a un sens correspondant. («capable», «capacité»)

«Commission» La Commission de révision du consentement et de la capacité que crée le paragraphe 35 (1). («Board»)

«conjoint» Personne du sexe opposé avec laquelle :

- a) la personne est mariée,
- b) la personne vit dans une union conjugale hors du mariage, si les deux personnes, selon le cas :
 - (i) ont cohabité pendant au moins un an,
 - (ii) sont les parents du même enfant,
 - (iii) ont conclu un accord de cohabitation en vertu de l'article 53 de la *Loi sur le droit de la famille*. («spouse»)

«conseiller en matière de droits» S'entend, selon le cas :

- a) d'une personne qui est autorisée en vertu de la *Loi de 1992 sur l'intervention* à fournir des services d'intervention au nom de la Commission d'intervention,
- b) dans les circonstances prescrites, d'une personne qui est membre d'une catégorie prescrite, autre qu'un praticien de la santé ou une personne qui est employée

- (i) a person licensed under Part II of the *Health Disciplines Act*,
 - (j) a person licensed under Part III of the *Health Disciplines Act*,
 - (k) a person who is the holder of a certificate issued under Part IV of the *Health Disciplines Act*,
 - (l) a person licensed under Part V of the *Health Disciplines Act*,
 - (m) a person registered under the *Psychologists Registration Act*,
 - (n) a person registered under the *Radiological Technicians Act*, or
 - (o) a person who is a member of a prescribed category; ("praticien de la santé")
- "hospital" means an institution as defined in the *Mental Hospitals Act*, a private hospital as defined in the *Private Hospitals Act* or a hospital as defined in the *Public Hospitals Act*; ("hôpital")
- "incapable" means mentally incapable, and "incapacity" has a corresponding meaning; ("incapable", "incapacité")
- "prescribed" means prescribed by the regulations made under this Act; ("prescrit")
- "psychiatric facility" has the same meaning as in the *Mental Health Act*; ("établissement psychiatrique")
- "rights adviser" means,
- (a) a person who is authorized under the *Advocacy Act, 1992* to provide advocacy services on behalf of the Advocacy Commission, or
 - (b) in the prescribed circumstances, a person who is a member of a prescribed category, other than a health practitioner or a person who is employed by a health practitioner or health facility; ("conseiller en matière de droits")
- "spouse" means a person of the opposite sex,
- (a) to whom the person is married, or
 - (b) with whom the person is living in a conjugal relationship outside marriage, if the two persons,
 - (i) have cohabited for at least one year,
 - (ii) are together the parents of a child, or
 - (iii) have together entered into a cohabitation agreement under section 53 of the *Family Law Act*; ("conjoint")
- par un praticien de la santé ou par un établissement de santé. («rights adviser»)
- «établissement psychiatrique» S'entend au sens de la *Loi sur la santé mentale*. («psychiatric facility»)
- «hôpital» Établissement au sens de la *Loi sur les hôpitaux psychiatriques*, hôpital privé au sens de la *Loi sur les hôpitaux privés* ou hôpital au sens de la *Loi sur les hôpitaux publics*. («hospital»)
- «incapable» Mentalement incapable. Les substantifs «incapable» et «incapacité» ont un sens correspondant. («incapable», «incapacity»)
- «praticien de la santé» S'entend, selon le cas :
- a) d'une personne inscrite à titre de podologue aux termes de la *Loi sur les podologues*,
 - b) d'une personne titulaire d'un permis l'autorisant à exercer la profession de denturologue aux termes de la *Loi sur les denturologues*,
 - c) d'une personne inscrite à titre de chiropraticien aux termes de la *Loi sur les praticiens ne prescrivant pas de médicaments*,
 - d) d'une personne inscrite à titre de thérapeute ne prescrivant pas de médicaments aux termes de la *Loi sur les praticiens ne prescrivant pas de médicaments*,
 - e) d'une personne inscrite à titre de masseur aux termes de la *Loi sur les praticiens ne prescrivant pas de médicaments*,
 - f) d'une personne inscrite à titre d'ostéopathe aux termes de la *Loi sur les praticiens ne prescrivant pas de médicaments*,
 - g) d'une personne inscrite à titre de physiothérapeute aux termes de la *Loi sur les praticiens ne prescrivant pas de médicaments*,
 - h) d'une personne inscrite à titre d'hygiéniste dentaire aux termes de la partie II de la *Loi sur les sciences de la santé*,
 - i) d'une personne titulaire d'un permis délivré en vertu de la partie II de la *Loi sur les sciences de la santé*,
 - j) d'une personne titulaire d'un permis délivré en vertu de la partie III de la *Loi sur les sciences de la santé*,
 - k) d'une personne titulaire d'un certificat délivré en vertu de la partie IV de la *Loi sur les sciences de la santé*,

“treatment” means anything that is done for a therapeutic, preventive, palliative, diagnostic, cosmetic or other health-related purpose, and includes a course of treatment or plan of treatment but does not include a prescribed thing. (“traitement”)

- l) d’une personne titulaire d’un permis délivré en vertu de la partie V de la *Loi sur les sciences de la santé*,
- m) d’une personne inscrite aux termes de la *Loi sur l’inscription des psychologues*,
- n) d’une personne inscrite aux termes de la *Loi sur les techniciens en radiologie*,
- o) d’une personne qui est membre d’une catégorie prescrite. («health practitioner»)

«prescrit» Prescrit par les règlements pris en application de la présente loi. («prescribed»)

«traitement» Toute chose qui est faite dans un but thérapeutique, préventif, palliatif, diagnostique ou esthétique, ou dans un autre but relié au domaine de la santé, y compris une cure ou un plan de traitement, à l’exclusion d’une chose prescrite. («treatment»)

«tribunal» La Cour de l’Ontario (Division générale). («court»)

Partners

(2) Two persons are partners for the purpose of this Act if they have lived together for at least one year and have a close personal relationship that is of primary importance in both persons’ lives. 1992, c. 31, s. 1.

Partenaires

(2) Deux personnes sont partenaires pour l’application de la présente loi si elles vivent ensemble depuis au moins un an et qu’elles ont des rapports personnels étroits qui sont d’une importance capitale dans la vie des deux personnes. 1992, chap. 31, art. 1.

Application of Act

2. This Act applies in respect of treatment administered by health practitioners. 1992, c. 31, s. 2.

Application de la Loi

2. La présente loi s’applique à l’égard des traitements administrés par les praticiens de la santé. 1992, chap. 31, art. 2.

Restraint

3. Nothing in this Act affects the common law duty of caregivers to restrain or confine persons when immediate action is necessary to prevent serious bodily harm to them or to others. 1992, c. 31, s. 3.

Personne maîtrisée

3. La présente loi n’a pas d’incidence sur le devoir de common law qu’ont les fournisseurs de soins de maîtriser ou de confiner des personnes lorsqu’il est nécessaire de prendre des mesures immédiates pour éviter qu’elles subissent ou qu’elles causent à autrui un préjudice physique grave. 1992, chap. 31, art. 3.

CONSENT

No treatment without consent

4. A health practitioner who proposes a treatment to a person shall ensure that it is not administered unless,

- (a) he or she is of the opinion that the person is capable with respect to the treatment, and the person has given consent; or
- (b) he or she is of the opinion that the person is incapable with respect to the treatment, and another person has given consent in accordance with this Act. 1992, c. 31, s. 4.

Elements of consent

5. (1) The following are the elements required for consent to treatment:

CONSETEMENT

4. Le praticien de la santé qui propose un traitement à une personne veille à ce que celui-ci ne soit pas administré à moins, selon le cas :

Aucun traitement sans consentement

- a) qu’il ne soit d’avis que la personne est capable à l’égard du traitement, et que la personne ait donné son consentement;
- b) qu’il ne soit d’avis que la personne est incapable à l’égard du traitement, et qu’une autre personne ait donné son consentement conformément à la présente loi. 1992, chap. 31, art. 4.

5. (1) Les éléments suivants doivent coexister pour qu’il y ait consentement au traitement :

Éléments du consentement

	1. The consent must relate to the treatment.	1. Le consentement doit porter sur le traitement.	
	2. The consent must be informed.	2. Le consentement doit être éclairé.	
	3. The consent must be given voluntarily.	3. Le consentement doit être donné volontairement.	
	4. The consent must not have been obtained through misrepresentation or fraud.	4. Le consentement ne doit pas être obtenu au moyen d'une déclaration inexacte ni par fraude.	
Informed consent	(2) A consent is informed if, before giving it,	(2) Un consentement est éclairé si, avant de le donner :	Consentement éclairé
	(a) the person received the information about the treatment, alternative courses of action, the material effects, risks and side effects in each case and the consequences of not having the treatment that a reasonable person in the same circumstances would require in order to make a decision; and	a) la personne a reçu les renseignements concernant le traitement, les autres solutions possibles, les effets, risques et effets secondaires importants, dans chaque cas, et les conséquences de l'absence de traitement dont une personne raisonnable, dans les mêmes circonstances, aurait besoin pour prendre une décision;	
	(b) the health practitioner responded to the person's requests for other information about the treatment, alternative courses of action, material effects, risks and side effects, and consequences of not having the treatment.	b) le praticien de la santé a répondu aux demandes de la personne en vue d'obtenir d'autres renseignements concernant le traitement, les autres solutions possibles, les effets, risques et effets secondaires importants, et les conséquences de l'absence de traitement.	
Express or implied	(3) Consent to treatment may be express or implied, as long as the consent complies with subsections (1) and (2).	(3) Le consentement au traitement peut être exprès ou implicite, à condition qu'il soit conforme aux paragraphes (1) et (2).	Consentement exprès ou implicite
Form	(4) If there is a prescribed form that applies to the treatment or to the circumstances, the form shall, if possible, be used.	(4) S'il existe une formule prescrite qui s'applique au traitement ou aux circonstances, la formule est utilisée, si possible.	Formule
Withdrawal	(5) A consent that has been given may be withdrawn at any time,	(5) Le consentement qui a été donné peut être retiré à n'importe quel moment :	Retrait
	(a) by the person, if he or she is capable with respect to the treatment;	a) par la personne, si elle est capable à l'égard du traitement;	
	(b) by the person who is entitled to give or refuse consent on the person's behalf, if he or she is incapable with respect to the treatment. 1992, c. 31, s. 5.	b) par la personne qui a le droit de donner ou de refuser son consentement au nom de la personne, si celle-ci est incapable à l'égard du traitement. 1992, chap. 31, art. 5.	

CAPACITY

CAPACITÉ

Capacity with respect to treatment	6. (1) A person is capable with respect to a treatment if the person is able to understand the information that is relevant to making a decision concerning the treatment and able to appreciate the reasonably foreseeable consequences of a decision or lack of decision.	6. (1) Une personne est capable à l'égard d'un traitement si elle peut comprendre les renseignements qui sont pertinents à la prise d'une décision concernant le traitement et qu'elle peut évaluer les conséquences raisonnablement prévisibles d'une décision ou d'une absence de décision.	Capacité à l'égard d'un traitement
Same	(2) A person may be capable with respect to some treatments and incapable with respect to others.	(2) Une personne peut être capable à l'égard de certains traitements, mais incapable à l'égard d'autres traitements.	Idem
Same	(3) A person may be incapable with respect to a treatment at one time and capable at another. 1992, c. 31, s. 6.	(3) Une personne peut être incapable à l'égard d'un traitement à un moment donné,	Idem

Return of
capacity

7. (1) When a person becomes capable, in the health practitioner's opinion, with respect to a treatment, consent to which has already been given or refused by another person in accordance with this Act, the person's own decision to give or refuse consent to the treatment governs.

Person with
guardian or
attorney

(2) Subsection (1) does not apply if the person has a guardian of the person appointed under the *Substitute Decisions Act, 1992* who has authority to consent to the treatment, or an attorney for personal care under a power of attorney that confers that authority and has been validated under that Act. 1992, c. 31, s. 7.

Determina-
tion of
capacity

8. In determining a person's capacity with respect to a treatment, a health practitioner shall apply the prescribed criteria and follow the prescribed standards and procedures. 1992, c. 31, s. 8.

Finding of
incapacity

9. (1) If a health practitioner finds that a person who is fourteen years of age or more is incapable with respect to a treatment, the health practitioner shall ensure that the person is advised of the finding.

Psychiatric
facilities

(2) If, in a psychiatric facility, a health practitioner finds that a person who is fourteen years of age or more is incapable with respect to a treatment, the health practitioner shall ensure that the person is given a written notice (which may be in the prescribed form) indicating that the person is entitled to meet with a rights adviser and is entitled to make an application to the Board under section 28.

Other places

(3) If, in a place other than a psychiatric facility, a health practitioner finds that a person who is fourteen years of age or more is incapable with respect to a treatment that is a controlled act within the meaning of subsection 27 (2) of the *Regulated Health Professions Act, 1991*, other than a prescribed controlled act, the health practitioner shall ensure that the person is read and is then given a written notice (which may be in the prescribed form) indicating that the person is entitled to request a meeting with a rights adviser and is entitled to make an application to the Board under section 28.

Notice to
rights adviser

(4) A health practitioner who finds that a person who is fourteen years of age or more is incapable with respect to a treatment shall ensure that a rights adviser is notified of the finding if,

- (a) the finding is made in a psychiatric facility; or

mais capable à un autre moment. 1992, chap. 31, art. 6.

7. (1) Lorsque le praticien de la santé est d'avis qu'une personne est devenue capable à l'égard d'un traitement auquel une autre personne a déjà donné ou refusé son consentement conformément à la présente loi, la décision de la personne à l'effet de donner ou de refuser son consentement l'emporte.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas si la personne a un tuteur à la personne nommé en vertu de la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d'autrui* qui a le pouvoir de consentir au traitement, ou un procureur au soin de sa personne constitué en vertu d'une procuration qui lui confère ce pouvoir et qui a été validée en vertu de cette loi. 1992, chap. 31, art. 7.

8. Lorsqu'il évalue la capacité d'une personne à l'égard d'un traitement, le praticien de la santé applique les critères prescrits et suit les normes et la procédure prescrites. 1992, chap. 31, art. 8.

9. (1) Si un praticien de la santé constate qu'une personne âgée de quatorze ans ou plus est incapable à l'égard d'un traitement, il veille à ce que la personne soit avisée de la constatation.

(2) Si, dans un établissement psychiatrique, un praticien de la santé constate qu'une personne âgée de quatorze ans ou plus est incapable à l'égard d'un traitement, il veille à ce que la personne reçoive un avis écrit (qui peut être rédigé selon la formule prescrite) lui faisant savoir qu'elle a le droit de rencontrer un conseiller en matière de droits et de présenter une requête à la Commission en vertu de l'article 28.

(3) Si, dans un endroit autre qu'un établissement psychiatrique, un praticien de la santé constate qu'une personne âgée de quatorze ans ou plus est incapable à l'égard d'un traitement constituant un acte autorisé au sens du paragraphe 27 (2) de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*, autre qu'un acte autorisé prescrit, le praticien de la santé veille à ce que soit lu puis remis à la personne un avis écrit (qui peut être rédigé selon la formule prescrite) lui faisant savoir qu'elle a le droit de demander à rencontrer un conseiller en matière de droits et de présenter une requête à la Commission en vertu de l'article 28.

(4) Le praticien de la santé qui constate qu'une personne âgée de quatorze ans ou plus est incapable à l'égard d'un traitement veille à ce qu'un conseiller en matière de droits soit avisé de la constatation si, selon le cas :

- a) la constatation est faite dans un établissement psychiatrique;

Capacité re-
trouvée

Personne
ayant un tu-
teur ou un
procureur

Évaluation
de la capaci-
té

Constata-
tion d'incapacité

Établis-
sements psy-
chiatriques

Autres en-
droits

Avis au
conseiller en
matière de
droits

	(b) the finding is made in a place other than a psychiatric facility, the treatment is a controlled act within the meaning of subsection 27 (2) of the <i>Regulated Health Professions Act, 1991</i> , other than a prescribed controlled act, and the person requests a meeting with a rights adviser.	b) la constatation est faite dans un endroit autre qu'un établissement psychiatrique, le traitement constitue un acte autorisé au sens du paragraphe 27 (2) de la <i>Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées</i> , autre qu'un acte autorisé prescrit, et la personne demande à rencontrer un conseiller en matière de droits.	
Meeting with rights adviser	(5) A rights adviser who is notified of a finding of incapacity shall promptly meet with the person who has been found incapable and shall explain to the person the effect of the finding and the right to make an application to the Board under section 28.	(5) Le conseiller en matière de droits qui est avisé d'une constatation d'incapacité rencontre promptement la personne jugée incapable, et il lui explique l'effet de la constatation et l'informe de son droit de présenter une requête à la Commission en vertu de l'article 28.	Rencontre avec le conseiller en matière de droits
Unconscious person	(6) Subsections (1) to (5) do not apply if the person is unconscious.	(6) Les paragraphes (1) à (5) ne s'appliquent pas si la personne est sans connaissance.	Personne sans connaissance
Refusal to meet	(7) Subsection (5) does not apply if the person who has been found incapable refuses to meet with the rights adviser.	(7) Le paragraphe (5) ne s'applique pas si la personne jugée incapable refuse de rencontrer le conseiller en matière de droits.	Refus
Explanation	(8) The rights adviser's explanation is sufficient, even if the person does not understand it, if it is made to the best of the rights adviser's ability and in a manner that addresses the person's special needs.	(8) L'explication du conseiller en matière de droits est suffisante, même si la personne ne la comprend pas, si le conseiller en matière de droits explique la question de son mieux et de façon à tenir compte des besoins particuliers de la personne.	Explication
Assistance	(9) At the person's request, the rights adviser shall assist the person in making an application to the Board under section 28 and in obtaining legal services.	(9) Lorsque la personne le lui demande, le conseiller en matière de droits l'aide à présenter une requête à la Commission en vertu de l'article 28 et à obtenir des services juridiques.	Aide
Notice to health practitioner	(10) The rights adviser shall promptly notify the health practitioner, orally or in writing, (a) that the person received the explanation, and whether the person indicated a wish to make an application to the Board under section 28; or (b) that the person refused to meet with the rights adviser.	(10) Le conseiller en matière de droits avise promptement le praticien de la santé, oralement ou par écrit : a) soit que la personne a reçu l'explication et si elle a manifesté le désir de présenter une requête à la Commission en vertu de l'article 28; b) soit que la personne a refusé de rencontrer le conseiller en matière de droits.	Avis au praticien de la santé
Treatment if rights adviser notified	(11) A health practitioner who is required to ensure that a rights adviser be notified shall take reasonable steps to ensure that the treatment is not administered until, (a) the rights adviser advises the health practitioner that the person has received the explanation and has not indicated a wish to make an application to the Board under section 28; (b) the rights adviser advises the health practitioner that the person refused to meet with the rights adviser; (c) forty-eight hours have elapsed since the rights adviser was notified without an application being made to the Board under section 28; or	(11) Le praticien de la santé qui est tenu de veiller à ce qu'un conseiller en matière de droits soit avisé prend des mesures raisonnables pour veiller à ce que le traitement ne soit pas administré tant que l'un des événements suivants n'est pas survenu : a) le conseiller en matière de droits l'avise que la personne a reçu l'explication et qu'elle n'a pas manifesté le désir de présenter une requête à la Commission en vertu de l'article 28; b) le conseiller en matière de droits l'avise que la personne a refusé de rencontrer le conseiller en matière de droits; c) quarante-huit heures se sont écoulées depuis que le conseiller en matière de droits a été avisé, sans qu'aucune re-	Traitement si le conseiller en matière de droits est avisé

(d) the Board gives a decision in the matter and,

(i) the appeal period elapses without an appeal being commenced, or

(ii) an appeal of the Board's decision is finally disposed of.

Treatment if rights adviser not notified

(12) If a person who has been found incapable with respect to a treatment by a health practitioner indicates to the health practitioner a wish to make an application to the Board under section 28 although notice to a rights adviser is not required, the health practitioner shall take reasonable steps to ensure that the treatment is not administered until,

(a) forty-eight hours have elapsed since the person indicated the wish without an application being made to the Board under section 28; or

(b) the Board gives a decision in the matter and,

(i) the appeal period elapses without an appeal being commenced, or

(ii) an appeal of the Board's decision is finally disposed of.

Certain rights not affected

(13) Nothing in this section affects the right of a person of any age,

(a) to make an application to the Board under section 28; or

(b) to give or refuse consent to a treatment if the person is capable with respect to the treatment. 1992, c. 31, s. 9.

Notice to P.G.T.

10. (1) A health practitioner who finds that a person who is sixteen years of age or more is incapable with respect to a treatment and who is of the opinion that the person may need decisions with respect to treatment to be made on his or her behalf on an ongoing basis may notify the Public Guardian and Trustee of the matter, using the prescribed form.

Copy

(2) The health practitioner shall ensure that a copy of the notice is given to the incapable person. 1992, c. 31, s. 10.

Person with guardian or attorney

11. Sections 9 and 10 do not apply if the person has a guardian of the person appointed under the *Substitute Decisions Act, 1992* who

quête ne soit présentée à la Commission en vertu de l'article 28;

d) la Commission rend une décision sur la question et une des situations suivantes se présente :

(i) la période d'appel s'écoule sans qu'il ne soit interjeté appel,

(ii) l'appel de la décision de la Commission est réglé de façon définitive.

(12) Si la personne jugée incapable à l'égard d'un traitement par un praticien de la santé manifeste au praticien de la santé son désir de présenter une requête à la Commission en vertu de l'article 28 même si le conseiller en matière de droits n'a pas à être avisé, le praticien de la santé prend des mesures raisonnables pour veiller à ce que le traitement ne soit pas administré tant que l'un des événements suivants n'est pas survenu :

Traitement si le conseiller en matière de droits n'est pas avisé

a) quarante-huit heures se sont écoulées depuis que la personne a indiqué son désir, sans qu'aucune requête ne soit présentée à la Commission en vertu de l'article 28;

b) la Commission rend une décision sur la question et une des situations suivantes se présente :

(i) la période d'appel s'écoule sans qu'il ne soit interjeté appel,

(ii) l'appel de la décision de la Commission est réglé de façon définitive.

(13) Le présent article n'a pas pour effet de porter atteinte au droit d'une personne, quel que soit son âge :

Maintien de certains droits

a) soit de présenter une requête à la Commission en vertu de l'article 28;

b) soit de donner ou de refuser son consentement à un traitement si la personne est capable à l'égard du traitement. 1992, chap. 31, art. 9.

10. (1) Le praticien de la santé qui constate qu'une personne âgée de seize ans ou plus est incapable à l'égard d'un traitement et qui est d'avis que cette personne peut avoir besoin que des décisions soient prises en son nom à l'égard du traitement de façon continue peut en donner avis au Tuteur et curateur public, en utilisant la formule prescrite.

Avis au T.C.P.

(2) Le praticien de la santé veille à ce qu'une copie de l'avis soit donnée à l'incapable. 1992, chap. 31, art. 10.

Copie

11. Les articles 9 et 10 ne s'appliquent pas si la personne a un tuteur à la personne nommé en vertu de la *Loi de 1992 sur la prise de*

Personne ayant un tuteur ou un procureur

has authority to consent to the treatment, or an attorney for personal care under a power of attorney that confers that authority and has been validated under that Act. 1992, c. 31, s. 11.

WISHES WITH RESPECT TO TREATMENT

- Wishes **12.** (1) A person may, while capable, express wishes with respect to treatment.
- Manner of expression (2) Wishes may be expressed in a power of attorney, in a prescribed form, in another written form, orally or in any other manner.
- Later wishes (3) Later wishes expressed while capable prevail over earlier wishes. 1992, c. 31, s. 12.

CONSENT ON INCAPABLE PERSON'S BEHALF

- Principles **13.** (1) A person who gives or refuses consent on an incapable person's behalf shall do so in accordance with the following principles:
1. If the person knows of a wish applicable to the circumstances that the incapable person expressed while capable and after attaining sixteen years of age, the person shall give or refuse consent in accordance with the wish.
 2. If the person does not know of a wish applicable to the circumstances that the incapable person expressed while capable and after attaining sixteen years of age, the person shall act in the incapable person's best interests.
- Best interests (2) In deciding what an incapable person's best interests are, the person who gives or refuses consent on his or her behalf shall take into consideration,
- (a) the values and beliefs that the person knows the incapable person held when capable and believes he or she would still act on if capable;
 - (b) any wishes expressed by the incapable person with respect to the treatment that are not required to be followed under paragraph 1 of subsection (1); and
 - (c) the following factors:
 1. Whether the incapable person's condition or well-being is likely to be improved by the treatment.
 2. Whether the person's condition or well-being is likely to improve without the treatment.

décisions au nom d'autrui qui a le pouvoir de consentir au traitement, ou un procureur au soin de sa personne constitué en vertu d'une procuration qui lui confère ce pouvoir et qui a été validée en vertu de cette loi. 1992, chap. 31, art. 11.

DÉSIRS CONCERNANT LE TRAITEMENT

- Désirs **12.** (1) Quiconque peut, lorsqu'il est capable, exprimer des désirs concernant un traitement.
- Mode d'expression (2) Les désirs peuvent être exprimés de n'importe quelle manière, notamment par voie de procuration, selon une formule prescrite, par écrit ou oralement.
- Désirs récents (3) Les désirs les plus récents exprimés lorsque la personne est capable l'emportent sur les moins récents. 1992, chap. 31, art. 12.

CONSENTEMENT AU NOM DE L'INCAPABLE

- Principes **13.** (1) La personne qui donne ou refuse son consentement au nom d'un incapable le fait conformément aux principes suivants :
1. Si la personne sait que l'incapable, lorsqu'il était capable et après avoir atteint l'âge de seize ans, a exprimé un désir qui s'applique aux circonstances, elle donne ou refuse son consentement conformément au désir.
 2. Si la personne ne sait pas si l'incapable, lorsqu'il était capable et après avoir atteint l'âge de seize ans, a exprimé un désir qui s'applique aux circonstances, elle agit dans l'intérêt véritable de l'incapable.
- Intérêt véritable (2) Lorsqu'elle décide de ce qui est dans l'intérêt véritable de l'incapable, la personne qui donne ou refuse son consentement au nom de celui-ci tient compte :
- a) des valeurs et des croyances qu'elle sait que l'incapable avait lorsqu'il était capable et conformément auxquelles elle croit qu'il agirait s'il était capable;
 - b) des désirs exprimés par l'incapable à l'égard du traitement, mais auxquels il n'est pas obligatoire de se conformer aux termes de la disposition 1 du paragraphe (1);
 - c) des facteurs suivants :
 1. Si le traitement améliorera vraisemblablement l'état ou le bien-être de l'incapable.
 2. Si l'état ou le bien-être de l'incapable s'améliorera vraisemblablement sans le traitement.

3. Whether the benefit the person is expected to obtain from the treatment outweighs the risk of harm to him or her.

4. Whether a less restrictive or less intrusive treatment would be as beneficial as the treatment that is proposed. 1992, c. 31, s. 13.

Electric shock as aversive conditioning

14. The authority to give or refuse consent under this Act on behalf of an incapable person does not include the authority to consent to the use of electric shock as aversive conditioning. 1992, c. 31, s. 14.

Research

15. Nothing in this Act affects the law relating to giving or refusing consent on another person's behalf to a procedure whose primary purpose is research. 1992, c. 31, s. 15.

Sterilization, transplants

16. Nothing in this Act affects the law relating to giving or refusing consent on another person's behalf to one of the following procedures:

1. Sterilization that is not medically necessary for the protection of the person's health.
2. The removal of regenerative or non-regenerative tissue for implantation in another person's body. 1992, c. 31, s. 16.

Consent on incapable person's behalf

17. (1) If a health practitioner proposes a treatment to a person who is, in his or her opinion, incapable with respect to the treatment, consent may be given or refused on the person's behalf by another person who is referred to in one of the following paragraphs:

1. The incapable person's guardian of the person appointed under the *Substitute Decisions Act, 1992*, if the guardian has authority to consent to the treatment, or his or her attorney for personal care under a power of attorney that confers that authority and has been validated under that Act.
2. The incapable person's attorney for personal care under a power of attorney that confers authority to consent to the treatment but has not been validated under the *Substitute Decisions Act, 1992*.
3. The incapable person's representative appointed by the Board under section 29 to give or refuse consent to the treat-

3. Si l'effet bénéfique prévu du traitement l'emporte sur le risque d'effets néfastes pour l'incapable.

4. Si un traitement moins contraignant ou moins perturbateur aurait un effet aussi bénéfique que celui qui est envisagé. 1992, chap. 31, art. 13.

14. Le pouvoir de donner ou de refuser son consentement au nom d'un incapable en vertu de la présente loi ne comprend pas celui de consentir à l'utilisation de chocs électriques comme thérapie par aversion. 1992, chap. 31, art. 14.

15. La présente loi n'a pas pour effet de porter atteinte au droit concernant le fait de donner ou de refuser son consentement, au nom d'une autre personne, à un acte dont le but principal est la recherche. 1992, chap. 31, art. 15.

16. La présente loi n'a pas pour effet de porter atteinte au droit concernant le fait de donner ou de refuser son consentement, au nom d'une autre personne, à l'un des actes suivants :

1. La stérilisation qui n'est pas nécessaire, sur le plan médical, pour protéger la santé de la personne.
2. L'enlèvement d'un tissu régénérateur ou non régénérateur pour l'implanter dans le corps d'une autre personne. 1992, chap. 31, art. 16.

17. (1) Si le praticien de la santé propose un traitement à une personne qui, selon lui, est incapable à l'égard du traitement, une autre personne visée à l'une des dispositions suivantes peut donner ou refuser son consentement au nom de l'incapable :

1. Le tuteur à la personne de l'incapable nommé en vertu de la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d'autrui*, si le tuteur a le pouvoir de consentir au traitement, ou le procureur au soin de sa personne constitué en vertu d'une procuration qui lui confère ce pouvoir et qui a été validée en vertu de cette loi.
2. Le procureur au soin de la personne de l'incapable constitué en vertu d'une procuration qui lui confère le pouvoir de consentir au traitement, mais qui n'a pas été validée en vertu de la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d'autrui*.
3. Le représentant de l'incapable, nommé par la Commission en vertu de l'article 29 pour donner ou refuser son consente-

Chocs électriques comme thérapie par aversion

Recherche

Stérilisation, transplantation

Consentement au nom de l'incapable

	ment or to treatment of the kind that is proposed.	ment au traitement ou au genre de traitement envisagé.	
	4. The incapable person's spouse or partner.	4. Le conjoint ou le partenaire de l'incapable.	
	5. The incapable person's child.	5. L'enfant de l'incapable.	
	6. The incapable person's parent, or, if the incapable person is less than sixteen years of age, a person who is lawfully entitled to give or refuse consent to treatment on his or her behalf.	6. Le père ou la mère de l'incapable ou, si l'incapable est âgé de moins de seize ans, une personne qui a légitimement le droit de donner ou de refuser le consentement au traitement en son nom.	
	7. The incapable person's brother or sister.	7. Le frère ou la sœur de l'incapable.	
	8. Any other relative of the incapable person.	8. Tout autre parent de l'incapable.	
Qualifications	(2) Subject to subsection (3), only a person who is at least sixteen years of age and is capable with respect to the treatment may give or refuse consent on the incapable person's behalf.	(2) Sous réserve du paragraphe (3), seule une personne d'au moins seize ans qui est capable à l'égard du traitement peut donner ou refuser son consentement au nom de l'incapable.	Qualité requise
Parent under sixteen	(3) A person who is less than sixteen years of age may give or refuse consent on behalf of his or her child if the person is capable with respect to the treatment.	(3) Une personne de moins de seize ans peut donner ou refuser son consentement au nom de son enfant si elle est capable à l'égard du traitement.	Père ou mère de moins de seize ans
Exception re unvalidated power of attorney	(4) A person described in paragraph 2 of subsection (1) may not give or refuse consent to the treatment on the incapable person's behalf if the power of attorney was executed in a hospital or psychiatric facility after the incapable person was found incapable with respect to the treatment.	(4) La personne visée à la disposition 2 du paragraphe (1) ne peut pas donner ou refuser son consentement au traitement au nom de l'incapable si la procuration a été passée dans un hôpital ou dans un établissement psychiatrique après que l'incapable a été jugé incapable à l'égard du traitement.	Exception, procuration invalide
Ranking	(5) If two or more persons who are referred to in different paragraphs of subsection (1) claim the authority to give or refuse consent, the claim of the one described in the earlier paragraph prevails.	(5) Si deux personnes ou plus visées à des dispositions différentes du paragraphe (1) revendiquent le pouvoir de donner ou de refuser leur consentement, la revendication de la personne visée à la disposition qui figure en premier l'emporte.	Préférence
Same	(6) Subject to subsection (7), if a person described in one of the paragraphs of subsection (1) is available, a person described in a later paragraph may give or refuse consent only if the one described in the earlier paragraph is not willing to assume the responsibility for giving or refusing consent or is himself or herself incapable with respect to the treatment.	(6) Sous réserve du paragraphe (7), si une personne visée à l'une des dispositions du paragraphe (1) est disponible, une personne visée à une disposition qui figure après peut donner ou refuser son consentement seulement si celle visée à la disposition qui figure en premier ne veut pas assumer la responsabilité de donner ou de refuser son consentement, ou si elle est elle-même incapable à l'égard du traitement.	Idem
Family member present when treatment proposed	(7) If a person described in paragraph 4, 5, 6, 7 or 8 of subsection (1) is present when the health practitioner proposes the treatment and no person described in an earlier paragraph is present, the person who is present may give or refuse consent on the incapable person's behalf unless,	(7) Si une personne visée à la disposition 4, 5, 6, 7 ou 8 du paragraphe (1) est présente lorsque le praticien de la santé propose le traitement et qu'aucune des personnes visées aux dispositions qui figurent avant n'est présente, la personne présente peut donner ou refuser son consentement au nom de l'incapable à moins que, selon le cas :	Présence d'un membre de la famille
	(a) the person who is present has reason to believe that a person described in paragraph 1, 2 or 3 of subsection (1) is available; or	a) la personne présente n'ait des raisons de croire qu'une des personnes visées à la disposition 1, 2 ou 3 du paragraphe (1) est disponible;	

- (b) if the person who is present is a person described in paragraph 5, 6, 7 or 8 of subsection (1), he or she has reason to believe that a person described in an earlier paragraph of subsection (1), other than paragraph 1, 2 or 3, is available and would want to make the decision to give or refuse consent.

P.G.T.

(8) If no person described in any of the paragraphs of subsection (1) is available, capable with respect to the treatment, and willing to assume the responsibility for giving or refusing consent, the Public Guardian and Trustee may give or refuse consent.

Conflict

(9) If two or more persons referred to in the same paragraph of subsection (1) claim the authority to give or refuse consent and disagree about whether to give or refuse it, and if their claims would prevail over any others, the Public Guardian and Trustee may give or refuse consent.

Duty of
P.G.T.

(10) In the circumstances described in subsections (8) and (9), the Public Guardian and Trustee is required to make the decision to give or refuse consent.

Statement by
family
member

(11) A person described in paragraph 4, 5, 6, 7 or 8 of subsection (1) shall not give or refuse consent on the incapable person's behalf without first making a statement that,

- (a) identifies his or her relationship to the incapable person;
- (b) indicates that he or she has no reason to believe that the incapable person, before becoming incapable, would have objected to him or her making the decision to give or refuse consent;
- (c) indicates that he or she has no reason to believe that another person referred to in the same paragraph or an earlier paragraph of subsection (1) claims authority to give or refuse consent;
- (d) if the person claims authority to give or refuse consent under subsection (7), indicates that he or she has no reason to believe that a person described in paragraph 1, 2 or 3 of subsection (1) is available; and
- (e) if the person claims authority to give or refuse consent under subsection (7) and is a person described in paragraph 5, 6, 7 or 8 of subsection (1), indicates that he or she has no reason to believe that a person described in an earlier paragraph

- b) si la personne présente est une personne visée à la disposition 5, 6, 7 ou 8 du paragraphe (1), elle n'ait des raisons de croire qu'une des personnes visées à une disposition du paragraphe (1) qui vient avant, autre que la disposition 1, 2 ou 3, est disponible et voudrait prendre la décision de donner ou de refuser le consentement.

T.C.P.

(8) Si aucune des personnes visées aux dispositions du paragraphe (1) n'est disponible, n'est capable à l'égard du traitement, ni ne veut assumer la responsabilité de donner ou de refuser son consentement, le Tuteur et curateur public peut donner ou refuser le consentement.

Conflit

(9) Si deux personnes ou plus visées à la même disposition du paragraphe (1) revendiquent le pouvoir de donner ou de refuser leur consentement, qu'elles ne s'accordent pas quant au fait de le donner ou de le refuser, et que leurs revendications l'emporteraient sur toute autre, le Tuteur et curateur public peut donner ou refuser le consentement.

Obligation
du T.C.P.

(10) Dans les circonstances décrites aux paragraphes (8) et (9), le Tuteur et curateur public est tenu de prendre la décision de donner ou de refuser le consentement.

Déclaration
par un mem-
bre de la fa-
mille

(11) Une personne visée à la disposition 4, 5, 6, 7 ou 8 du paragraphe (1) ne doit pas donner ni refuser son consentement au nom de l'incapable sans faire d'abord une déclaration indiquant :

- a) la nature du lien entre elle et l'incapable;
- b) le fait qu'elle n'a aucune raison de croire que l'incapable, avant de devenir incapable, se serait opposé à ce qu'elle prenne la décision de donner ou de refuser son consentement;
- c) le fait qu'elle n'a aucune raison de croire qu'une autre personne visée à la même disposition ou à une disposition précédente du paragraphe (1) revendique le pouvoir de donner ou de refuser son consentement;
- d) si elle revendique le pouvoir de donner ou de refuser son consentement en vertu du paragraphe (7), le fait qu'elle n'a aucune raison de croire qu'une personne visée à la disposition 1, 2 ou 3 du paragraphe (1) est disponible;
- e) si la personne revendique le pouvoir de donner ou de refuser son consentement en vertu du paragraphe (7) et qu'elle est une personne visée à la disposition 5, 6, 7 ou 8 du paragraphe (1), le fait qu'elle n'a aucune raison de croire qu'une per-

of subsection (1), other than paragraph 1, 2 or 3, is available and would want to make the decision to give or refuse consent.

sonne visée à une disposition du paragraphe (1) qui vient avant, autre que la disposition 1, 2 ou 3, est disponible et voudrait prendre la décision de donner ou de refuser son consentement.

Form of statement

(12) A statement under subsection (11) may be made in the prescribed form.

(12) La déclaration prévue au paragraphe (11) peut être faite selon la formule prescrite.

Formule de déclaration

Meaning of "available"

(13) For the purpose of this section, a person is available if it is possible for the health practitioner, within a time that is reasonable in the circumstances, to communicate with the person and obtain a consent or refusal. 1992, c. 31, s. 17.

(13) Pour l'application du présent article, une personne est disponible si le praticien de la santé est en mesure, dans un délai qui est raisonnable dans les circonstances, de communiquer avec elle et d'obtenir son consentement ou son refus. 1992, chap. 31, art. 17.

Sens du terme «disponible»

Information

18. A person who assumes responsibility for giving or refusing consent on the incapable person's behalf is entitled to receive all the information required for an informed consent as described in subsection 5 (2). 1992, c. 31, s. 18.

18. La personne qui assume la responsabilité de donner ou de refuser son consentement au nom de l'incapable a le droit de recevoir tous les renseignements qui sont nécessaires pour donner un consentement éclairé comme le prévoit le paragraphe 5 (2). 1992, chap. 31, art. 18.

Renseignements

Admission to hospital, etc.

19. (1) A person who consents to a treatment on an incapable person's behalf may consent to the incapable person's admission to a hospital, psychiatric facility or prescribed health facility for the purpose of the treatment, subject to subsection (2).

19. (1) Quiconque consent à un traitement au nom d'un incapable peut consentir à l'admission de l'incapable dans un hôpital, dans un établissement psychiatrique ou dans un établissement de santé prescrit aux fins du traitement, sous réserve du paragraphe (2).

Admission dans un hôpital

Objection, psychiatric facility

(2) If the incapable person is sixteen years of age or more and objects to being admitted to a psychiatric facility for treatment of a mental disorder as defined in the *Mental Health Act*, consent to his or her admission may be given only by,

(2) Si l'incapable est âgé de seize ans ou plus et qu'il s'oppose à son admission dans un établissement psychiatrique aux fins du traitement d'un trouble mental au sens de la *Loi sur la santé mentale*, le consentement à son admission ne peut être donné que par l'une des personnes suivantes :

Opposition, établissement psychiatrique

(a) a guardian of the person appointed under the *Substitute Decisions Act*, 1992; or

a) le tuteur à la personne de l'incapable nommé en vertu de la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d'autrui*;

(b) an attorney for personal care under a power of attorney that confers that authority and has been validated under the *Substitute Decisions Act*, 1992. 1992, c. 31, s. 19.

b) le procureur au soin de la personne constitué en vertu d'une procuration qui lui confère ce pouvoir et qui a été validée en vertu de la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d'autrui*. 1992, chap. 31, art. 19.

Ancillary treatment

20. Authority to consent to a treatment on an incapable person's behalf includes authority to consent to a treatment that is necessary and ancillary to the treatment, even if the incapable person is capable with respect to the necessary and ancillary treatment. 1992, c. 31, s. 20.

20. Le pouvoir de consentir à un traitement au nom d'un incapable comprend celui de consentir à un traitement nécessaire et accessoire au traitement, même si l'incapable est capable à l'égard du traitement nécessaire et accessoire. 1992, chap. 31, art. 20.

Traitement accessoire

Application to appoint representative, treatment delayed

21. If the incapable person indicates that he or she wishes to apply to the Board to appoint a representative to give or refuse consent to a treatment on his or her behalf, the health practitioner shall take reasonable steps to ensure that the treatment is not administered until,

21. Si l'incapable fait savoir qu'il désire demander à la Commission, par voie de requête, de nommer un représentant pour donner ou refuser le consentement à un traitement en son nom, le praticien de la santé prend des mesures raisonnables pour veiller à ce que le traitement ne soit pas administré tant que l'un des événements suivants n'est pas survenu :

Requête visant à nommer un représentant, traitement retardé

- (a) forty-eight hours have elapsed since the incapable person indicated the wish without an application being made; or
- (b) the Board gives a decision in the matter and,
 - (i) the appeal period elapses without an appeal being commenced, or
 - (ii) an appeal of the Board's decision is finally disposed of. 1992, c. 31, s. 21.

Transition,
representa-
tive

22. (1) Despite the repeal of section 3 of the *Mental Health Act* by subsection 20 (7) of the *Consent and Capacity Statute Law Amendment Act, 1992*, this Act applies in respect of a representative whom a person appointed in accordance with section 3 of the *Mental Health Act* before the day this Act comes into force, as if the representative were the person's attorney for personal care under a power of attorney that has not been validated under the *Substitute Decisions Act, 1992*.

Limited
authority

(2) The authority conferred by subsection (1) to give or refuse consent on the person's behalf is limited to treatment administered in a psychiatric facility.

Revocation

(3) The person may revoke the appointment in writing, if he or she is capable with respect to treatment administered in a psychiatric facility. 1992, c. 31, s. 22.

EMERGENCY TREATMENT OF INCAPABLE PERSONS

Emergency
treatment
without con-
sent

23. (1) Despite sections 4 and 21, a health practitioner may administer treatment to a person without consent if, in his or her opinion,

- (a) the person is incapable with respect to the treatment;
- (b) the person is experiencing severe suffering or is at risk, if the treatment is not administered promptly, of suffering serious bodily harm; and
- (c) it is not reasonably possible to obtain a consent or refusal on the person's behalf, or the delay required to do so will prolong the suffering that the person is experiencing or will put the person at risk of suffering serious bodily harm.

Same, pend-
ing applica-
tion

(2) When an application to the Board to review a finding of incapacity is intended or is

- a) quarante-huit heures se sont écoulées depuis que l'incapable a manifesté le désir, sans qu'aucune requête ne soit présentée;
- b) la Commission rend une décision sur la question et une des situations suivantes se présente :
 - (i) la période d'appel s'écoule sans qu'il ne soit interjeté appel,
 - (ii) l'appel de la décision de la Commission est réglé de façon définitive. 1992, chap. 31, art. 21.

Disposition
transitoire,
représentant

22. (1) Malgré l'abrogation de l'article 3 de la *Loi sur la santé mentale* par le paragraphe 20 (7) de la *Loi de 1992 modifiant des lois en ce qui concerne le consentement et la capacité*, la présente loi s'applique à l'égard du représentant qu'une personne a nommé conformément à l'article 3 de la *Loi sur la santé mentale* avant l'entrée en vigueur de la présente loi, comme si le représentant était le procureur au soin de sa personne, constitué en vertu d'une procuration relative au soin de la personne qui n'a pas été validée en vertu de la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d'autrui*.

Pouvoir limi-
té

(2) Le pouvoir que confère le paragraphe (1) de donner ou de refuser le consentement au nom de l'incapable se limite au traitement administré dans un établissement psychiatrique.

Révocation

(3) La personne peut révoquer la nomination par écrit, si elle est capable à l'égard du traitement administré dans un établissement psychiatrique. 1992, chap. 31, art. 22.

TRAITEMENT D'URGENCE DES INCAPABLES

Traitement
d'urgence
sans consen-
tement

23. (1) Malgré les articles 4 et 21, le praticien de la santé peut administrer un traitement à une personne sans avoir à obtenir de consentement s'il est d'avis que les conditions suivantes sont réunies :

- a) la personne est incapable à l'égard du traitement;
- b) la personne éprouve des souffrances graves ou risque, si le traitement n'est pas administré promptement, de subir un préjudice physique grave;
- c) il n'est pas raisonnablement possible d'obtenir un consentement ou un refus au nom de la personne, ou le délai pour ce faire prolongera les souffrances qu'éprouve la personne ou entraînera le risque qu'elle subisse un préjudice physique grave.

(2) Lorsqu'une requête en révision d'une constatation d'incapacité est envisagée ou est

Idem, en at-
tendant l'is-
sue d'une re-
quête

pending, the health practitioner may administer the treatment to the person if,

- (a) consent is given by a person who will be entitled to give or refuse consent on the person's behalf if the finding of incapacity is confirmed; and
- (b) the health practitioner is of the opinion that the person is experiencing severe suffering or is at risk, if the treatment is not administered promptly, of suffering serious bodily harm.

Same (3) Despite section 21, when an application to the Board to appoint a representative to give or refuse consent to treatment is intended or is pending, subsection (2) applies, with necessary modifications.

Examination (4) Despite sections 4 and 21, a health practitioner who is of the opinion that a person is incapable with respect to a treatment may conduct an examination of the person, including diagnostic procedures, without consent, if the examination and diagnostic procedures are reasonably necessary for the purpose of determining whether subsection (1), (2) or (3) applies to the treatment.

Record (5) After administering treatment under subsection (1), (2) or (3), the health practitioner shall promptly note in the person's record a statement setting out the opinion of the health practitioner that is required by subsection (1), (2) or (3).

Continuing treatment (6) Treatment under subsection (1) may be continued for as long as is reasonably necessary to find a person who is authorized to give or refuse consent under section 17 and who is willing to assume the responsibility for giving or refusing consent.

Search for authorized person (7) When treatment is administered under subsection (1), the health practitioner shall ensure that efforts are made and are continued for the purpose of finding a person who is authorized to give or refuse consent under section 17 and who is willing to assume the responsibility for giving or refusing consent.

Return of capacity (8) If the person becomes capable, in the health practitioner's opinion, with respect to treatment whose administration has begun under subsection (1), (2) or (3), the person's own decision to give or refuse consent to the continuation of treatment governs.

Person with guardian or attorney (9) Subsection (8) does not apply if the person has a guardian of the person appointed under the *Substitute Decisions Act, 1992* who has authority to consent to the treatment, or an

en instance devant la Commission, le praticien de la santé peut administrer le traitement à la personne si les conditions suivantes sont réunies :

- a) la personne qui aura le droit de donner ou de refuser son consentement au nom de l'incapable si la constatation d'incapacité est confirmée y consent;
- b) le praticien de la santé est d'avis que la personne éprouve des souffrances graves ou risque, si le traitement n'est pas administré promptement, de subir un préjudice physique grave.

(3) Malgré l'article 21, lorsqu'une requête en nomination d'un représentant pour donner ou refuser le consentement est envisagée ou est en instance devant la Commission, le paragraphe (2) s'applique avec les adaptations nécessaires.

(4) Malgré les articles 4 et 21, le praticien de la santé qui est d'avis qu'une personne est incapable à l'égard d'un traitement peut examiner la personne, notamment utiliser des techniques diagnostiques sur elle, sans avoir à obtenir de consentement si l'examen et les techniques diagnostiques sont raisonnablement nécessaires pour déterminer si le paragraphe (1), (2) ou (3) s'applique au traitement.

(5) Après avoir administré un traitement en vertu du paragraphe (1), (2) ou (3), le praticien de la santé consigne promptement au dossier de la personne une déclaration indiquant l'avis du praticien de la santé qu'exige le paragraphe (1), (2) ou (3).

(6) Le traitement visé au paragraphe (1) peut être continué aussi longtemps qu'il est raisonnablement nécessaire pour trouver une personne qui est autorisée à donner ou à refuser son consentement aux termes de l'article 17 et qui veut assumer cette responsabilité.

(7) Lorsqu'un traitement est administré en vertu du paragraphe (1), le praticien de la santé veille à ce que des efforts soient faits et se poursuivent pour trouver une personne qui est autorisée à donner ou à refuser son consentement aux termes de l'article 17 et qui veut assumer cette responsabilité.

(8) Si le praticien de la santé est d'avis qu'une personne est devenue capable à l'égard d'un traitement qui a commencé à être administré en vertu du paragraphe (1), (2) ou (3), la décision de la personne de consentir ou de refuser de consentir à ce que le traitement continue l'emporte.

(9) Le paragraphe (8) ne s'applique pas si la personne a un tuteur à la personne nommé en vertu de la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d'autrui* qui a le pouvoir de

Idem

Examen

Dossier

Continuation du traitement

Recherche d'une personne autorisée

Capacité retrouvée

Personne ayant un tuteur ou un procureur

attorney for personal care under a power of attorney that confers that authority and has been validated under that Act.

Admission to hospital, etc.

(10) The authority to administer treatment under subsection (1), (2) or (3) includes authority to have the person admitted to a hospital or psychiatric facility for the purpose of the treatment, unless the person objects and the treatment is treatment of a mental disorder as defined in the *Mental Health Act*.

Application of s. 9

(11) Section 9 does not apply to a treatment authorized by this section. 1992, c. 31, s. 23.

No treatment contrary to wishes

24. A health practitioner shall not administer a treatment under section 23 if,

- (a) the health practitioner is informed by a person described in paragraph 1, 2 or 3 of subsection 17 (1) that the incapable person, while capable and after attaining sixteen years of age, expressed a wish applicable to the circumstances to refuse consent to the treatment; or
- (b) the health practitioner has reasonable grounds to believe that the incapable person, while capable and after attaining sixteen years of age, expressed a wish applicable to the circumstances to refuse consent to the treatment. 1992, c. 31, s. 24.

Treatment despite refusal

25. If consent to a treatment is refused on behalf of an incapable person by a person who is authorized to give or refuse consent, other than a person described in paragraph 1, 2 or 3 of subsection 17 (1), the health practitioner may administer the treatment despite the refusal if,

- (a) the health practitioner is of the opinion that the incapable person is experiencing severe suffering or is at risk, if the treatment is not administered promptly, of suffering serious bodily harm; and
- (b) the health practitioner is of the opinion that the person who refused consent did not comply with section 13. 1992, c. 31, s. 25.

PROTECTION FROM LIABILITY

Apparently valid consent

26. (1) If treatment is administered to a person with a consent that a health practitioner believes, on reasonable grounds and in good faith, to be sufficient for the purposes of this Act, the health practitioner is not liable for administering the treatment without consent.

consentir au traitement, ou un procureur au soin de sa personne constitué en vertu d'une procuration qui lui confère ce pouvoir et qui a été validée en vertu de cette loi.

Admission dans un hôpital

(10) Le pouvoir d'administrer un traitement en vertu du paragraphe (1), (2) ou (3) comprend celui de faire admettre la personne dans un hôpital ou un établissement psychiatrique aux fins du traitement, sauf si la personne s'y oppose et qu'il s'agit du traitement d'un trouble mental au sens de la *Loi sur la santé mentale*.

(11) L'article 9 ne s'applique pas au traitement autorisé par le présent article. 1992, chap. 31, art. 23.

Application de l'art. 9

24. Le praticien de la santé ne doit pas administrer de traitement en vertu de l'article 23 si, selon le cas :

Aucun traitement en cas de désir contraire

- a) le praticien de la santé est informé par une personne visée à la disposition 1, 2 ou 3 du paragraphe 17 (1) que l'incapable, lorsqu'il était capable et après avoir atteint l'âge de seize ans, a exprimé un désir, applicable aux circonstances, de refuser son consentement au traitement;
- b) le praticien de la santé a des motifs raisonnables de croire que l'incapable, lorsqu'il était capable et après avoir atteint l'âge de seize ans, a exprimé un désir, applicable aux circonstances, de refuser son consentement au traitement. 1992, chap. 31, art. 24.

25. Si une personne, autre qu'une personne visée à la disposition 1, 2 ou 3 du paragraphe 17 (1), qui est autorisée à donner ou à refuser son consentement refuse son consentement à un traitement au nom d'un incapable, le praticien de la santé peut administrer le traitement malgré le refus si les conditions suivantes sont réunies :

Traitement malgré un refus

- a) il est d'avis que l'incapable éprouve des souffrances graves ou risque, si le traitement n'est pas administré promptement, de subir un préjudice physique grave;
- b) il est d'avis que la personne qui a refusé le consentement ne s'est pas conformée à l'article 13. 1992, chap. 31, art. 25.

IMMUNITÉ

26. (1) Si un traitement est administré à une personne avec un consentement que le praticien de la santé croit, en se fondant sur des motifs raisonnables et en toute bonne foi, être suffisant aux fins de la présente loi, le praticien de la santé ne peut être tenu responsable pour avoir administré le traitement sans consentement.

Consentement apparemment valide

Apparently
valid refusal

(2) If treatment is not administered to a person because of a refusal that a health practitioner believes, on reasonable grounds and in good faith, to be sufficient for the purposes of this Act, the health practitioner is not liable for failure to administer the treatment.

(2) Si un traitement n'est pas administré à une personne en raison d'un refus que le praticien de la santé croit, en se fondant sur des motifs raisonnables et en toute bonne foi, être suffisant aux fins de la présente loi, le praticien de la santé ne peut être tenu responsable pour ne pas avoir administré le traitement.

Refus appa-
remment va-
lideEmergency
treatment

(3) A health practitioner who, in good faith, administers treatment to a person in accordance with section 23 or 25 or refrains from doing so in accordance with section 24 is not liable for administering the treatment without consent or for failure to administer the treatment, as the case may be.

(3) Le praticien de la santé qui, en toute bonne foi, administre un traitement à une personne, conformément à l'article 23 ou 25, ou qui s'abstient de le faire, conformément à l'article 24, ne peut être tenu responsable pour avoir administré le traitement sans consentement ou pour ne pas avoir administré le traitement, selon le cas.

Traitement
d'urgenceReliance on
statement

(4) A health practitioner is entitled to rely on the accuracy of a statement made under subsection 17 (11) (statement by family member), unless it is not reasonable to do so. 1992, c. 31, s. 26.

(4) Le praticien de la santé a le droit de se fier à l'exactitude de la déclaration faite aux termes du paragraphe 17 (11) (déclaration par un membre de la famille), à moins qu'il ne soit pas raisonnable de le faire. 1992, chap. 31, art. 26.

Droit de se
fier à la dé-
clarationPerson mak-
ing decision
on another's
behalf

27. A person who gives or refuses consent to treatment on another person's behalf, acting in good faith and in accordance with this Act, is not liable for giving or refusing consent. 1992, c. 31, s. 27.

27. La personne qui donne ou refuse son consentement à un traitement au nom d'autrui et qui agit de bonne foi et conformément à la présente loi ne peut être tenue responsable pour avoir donné ou refusé le consentement. 1992, chap. 31, art. 27.

Personne
prenant une
décision au
nom d'autrui

APPLICATIONS TO BOARD

Application
for review of
finding of
incapacity

28. (1) A person may apply to the Board for review of a health practitioner's finding that he or she is incapable with respect to a treatment.

28. (1) Une personne peut, par voie de requête, demander à la Commission de réviser la constatation du praticien de la santé selon laquelle la personne est incapable à l'égard d'un traitement.

Requête en
révision
d'une consta-
tation d'incapacité

Parties

(2) The parties to the application are:

(2) Les parties à la requête sont :

Parties

1. The person.

1. La personne.

2. The health practitioner.

2. Le praticien de la santé.

3. Any other person whom the Board specifies.

3. Toute autre personne que précise la Commission.

Power of
Board

(3) The Board may confirm the health practitioner's finding or may determine that the person is capable with respect to the treatment, and in doing so may substitute its opinion for that of the health practitioner.

(3) La Commission peut confirmer la constatation du praticien de la santé ou décider que la personne est capable à l'égard du traitement. Ce faisant, elle peut substituer son opinion à celle du praticien de la santé.

Pouvoir de la
CommissionRestriction
on repeated
applications

(4) A person shall not make a new application within six months after the final disposition of an earlier application for review of a finding of incapacity with respect to the same or similar treatment unless the Board gives leave, in advance.

(4) Une personne ne peut pas présenter de nouvelle requête dans les six mois qui suivent le règlement définitif d'une requête précédente en révision d'une constatation d'incapacité concernant le même traitement ou un traitement semblable, sauf si la Commission l'y autorise au préalable.

Limite quant
aux requêtes
répétées

Same

(5) The Board may consent to the new application if it is satisfied that there has been a material change in circumstances that justifies reconsideration of the person's capacity.

(5) La Commission peut consentir à la nouvelle requête si elle est convaincue qu'il est survenu un changement important dans les circonstances qui justifie la réévaluation de la capacité de la personne.

Idem

Exception

(6) This section does not apply if the person has a guardian of the person appointed under the *Substitute Decisions Act, 1992* who has authority to consent to the treatment, or an attorney for personal care under a power of attorney that confers that authority and has been validated under that Act, 1992, c. 31, s. 28.

Application for appointment of representative

29. (1) A person who is sixteen years of age or more and who is incapable with respect to a treatment or a particular kind of treatment may apply to the Board to appoint a representative to give or refuse consent to the treatment.

Application by proposed representative

(2) A person who is sixteen years of age or more may apply to the Board to appoint him or her as the representative of a person who is incapable, with respect to a treatment or a particular kind of treatment, to give or refuse consent to the treatment.

Parties

(3) The following persons are parties to the application:

1. The person for whom it is proposed to appoint a representative.
2. The proposed representative named in the application.
3. Every person who is referred to in paragraph 4, 5, 6 or 7 of subsection 17 (1).
4. Any other person whom the Board specifies.

Criteria

(4) The Board may appoint a representative for the incapable person if it is satisfied that the following conditions are met:

1. The person agrees to the appointment.
2. The representative consents to the appointment, is at least sixteen years of age and is capable with respect to the treatment.
3. The appointment is in the person's best interests.

Conditions

(5) If the incapable person agrees, the Board may impose conditions on the appointment.

Appointment of different person

(6) If the incapable person agrees, the Board may appoint as representative a different person than the one named in the application.

Exception

(7) This section does not apply if the person has a guardian of the person appointed under the *Substitute Decisions Act, 1992* who has authority to consent to the treatment, or an attorney for personal care under a power of

(6) Le présent article ne s'applique pas si la personne a un tuteur à la personne nommé en vertu de la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d'autrui* qui a le pouvoir de consentir au traitement, ou un procureur au soin de sa personne constitué en vertu d'une procuration qui lui confère ce pouvoir et qui a été validée en vertu de cette loi, 1992, chap. 31, art. 28.

29. (1) Une personne qui est âgée de seize ans ou plus et qui est incapable à l'égard d'un traitement ou d'un genre particulier de traitement peut, par voie de requête, demander à la Commission de lui nommer un représentant pour donner ou refuser le consentement au traitement.

(2) Une personne âgée de seize ans ou plus peut, par voie de requête, demander à la Commission de la nommer comme représentant d'une personne qui est incapable à l'égard d'un traitement ou d'un genre particulier de traitement pour donner ou refuser le consentement au traitement.

(3) Les personnes suivantes sont parties à la requête :

1. L'incapable pour qui il est proposé de nommer un représentant.
2. Le représentant proposé, nommé dans la requête.
3. Chaque personne visée à la disposition 4, 5, 6 ou 7 du paragraphe 17 (1).
4. Toute autre personne que précise la Commission.

(4) La Commission peut nommer un représentant pour l'incapable si elle est convaincue que les conditions suivantes sont respectées :

1. L'incapable approuve la nomination.
2. Le représentant consent à la nomination, est âgé d'au moins seize ans et est capable à l'égard du traitement.
3. La nomination est dans l'intérêt véritable de l'incapable.

(5) Si l'incapable donne son approbation, la Commission peut subordonner la nomination à des conditions.

(6) Si l'incapable donne son approbation, la Commission peut nommer comme représentant une personne différente de celle qui est nommée dans la requête.

(7) Le présent article ne s'applique pas si la personne a un tuteur à la personne nommé en vertu de la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d'autrui* qui a le pouvoir de consentir au traitement, ou un procureur au soin de sa personne constitué en vertu d'une

Exception

Requête en nomination d'un représentant

Requête présentée par le représentant proposé

Parties

Critères

Conditions

Nomination d'une personne différente

Exception

attorney given under that Act that confers that authority. 1992, c. 31, s. 29.

Application
for directions

30. (1) A person who has assumed the responsibility for giving or refusing consent on behalf of a person who is incapable with respect to a treatment may apply to the Board for directions if the incapable person expressed a wish with respect to the treatment, but,

- (a) the wish is not clear;
- (b) it is not clear whether the wish is applicable to the circumstances;
- (c) it is not clear whether the wish was expressed while the incapable person was capable; or
- (d) it is not clear whether the wish was expressed after the incapable person attained sixteen years of age.

Parties

(2) The following persons are parties to the application:

- 1. The person seeking directions.
- 2. The incapable person.
- 3. The health practitioner who proposed the treatment.
- 4. Any other person whom the Board specifies.

Directions,
applicable
principles

(3) The Board may give directions to the applicant and, in doing so, shall apply the principles set out in section 13. 1992, c. 31, s. 30.

Application
to depart
from wishes

31. (1) A person who has assumed the responsibility of giving or refusing consent on behalf of a person who is incapable with respect to a treatment may apply to the Board for permission to give consent to the treatment as subsection (3) authorizes, despite a wish with respect to the treatment that the incapable person expressed while capable and after attaining sixteen years of age.

Parties

(2) The following persons are parties to the application:

- 1. The person seeking permission.
- 2. The incapable person.
- 3. The health practitioner who proposed the treatment.
- 4. Any other person whom the Board specifies.

Permission,
criteria

(3) The Board may give the applicant permission to consent to the treatment, despite a wish with respect to the treatment that the

procuration donnée en vertu de cette loi qui lui confère ce pouvoir. 1992, chap. 31, art. 29.

30. (1) La personne qui a assumé la responsabilité de donner ou de refuser son consentement au nom d'une personne qui est incapable à l'égard d'un traitement peut, par voie de requête, demander des directives à la Commission si l'incapable a exprimé un désir à l'égard du traitement, mais que, selon le cas :

- a) le désir n'est pas clair;
- b) il n'est pas certain que le désir soit applicable aux circonstances;
- c) il n'est pas certain que le désir ait été exprimé lorsque l'incapable était capable;
- d) il n'est pas certain que le désir ait été exprimé après que l'incapable a atteint l'âge de seize ans.

(2) Les personnes suivantes sont parties à la requête :

- 1. La personne qui demande les directives.
- 2. L'incapable.
- 3. Le praticien de la santé qui a proposé le traitement.
- 4. Toute autre personne que précise la Commission.

(3) La Commission peut donner des directives au requérant et, ce faisant, elle applique les principes énoncés à l'article 13. 1992, chap. 31, art. 30.

31. (1) La personne qui a assumé la responsabilité de donner ou de refuser son consentement au nom d'une personne qui est incapable à l'égard d'un traitement peut, par voie de requête, demander à la Commission la permission de consentir au traitement, comme le permet le paragraphe (3), malgré un désir que l'incapable a exprimé à l'égard du traitement lorsqu'il était capable et après avoir atteint l'âge de seize ans.

(2) Les personnes suivantes sont parties à la requête :

- 1. La personne qui demande la permission.
- 2. L'incapable.
- 3. Le praticien de la santé qui a proposé le traitement.
- 4. Toute autre personne que précise la Commission.

(3) La Commission peut permettre au requérant de consentir au traitement, malgré un désir que l'incapable a exprimé à l'égard du

Requête en
vue d'obtenir
des directi-
ves

Parties

Directives,
principes ap-
plicables

Requête en
vue de déro-
ger aux dé-
sirs

Parties

Permission,
critères

incapable person expressed while capable and after attaining sixteen years of age, if it is satisfied that the incapable person would probably, if capable, give consent because the likely result of the treatment is significantly better than would have been anticipated in comparable circumstances at the time the wish was expressed. 1992, c. 31, s. 31.

traitement lorsqu'il était capable et après avoir atteint l'âge de seize ans, si elle est convaincue que l'incapable, s'il était capable, donnerait probablement son consentement parce que le résultat vraisemblable du traitement est dans une grande mesure meilleur que ce à quoi on se serait attendu, dans des circonstances comparables, au moment où le désir a été exprimé. 1992, chap. 31, art. 31.

Application with respect to place of treatment

32. (1) A person may apply to the Board for a review of a decision to consent on the person's behalf to the person's admission to a hospital, psychiatric facility or health facility referred to in section 19 for the purpose of treatment.

32. (1) Une personne peut, par voie de requête, demander à la Commission de réviser une décision de consentir au nom de la personne à son admission dans un hôpital, un établissement psychiatrique ou un établissement de santé visé à l'article 19 aux fins de traitement.

Requête à l'égard du lieu du traitement

Parties

(2) The following persons are parties to the application:

1. The person making the application.
2. The person who consented to the admission.
3. The health practitioner who proposed the treatment.
4. Any other person whom the Board specifies.

(2) Les personnes suivantes sont parties à la requête :

1. La personne qui présente la requête.
2. La personne qui a consenti à l'admission.
3. Le praticien de la santé qui a proposé le traitement.
4. Toute autre personne que précise la Commission.

Parties

Admission and treatment pending application

(3) The decision to admit the person to the hospital, psychiatric facility or health facility may take effect, and the treatment may be administered, pending the determination of the application.

(3) La décision d'admettre la personne à l'hôpital, à l'établissement psychiatrique ou à l'établissement de santé peut prendre effet, et le traitement peut être administré, en attendant qu'il soit statué sur la requête.

Admission et traitement en attendant le résultat de la requête

Considerations

(4) In reviewing the decision to admit the person to the hospital, psychiatric facility or health facility for the purpose of treatment, the Board shall consider,

- (a) whether the hospital, psychiatric facility or health facility can provide the treatment;
- (b) whether the hospital, psychiatric facility or health facility is the least restrictive setting in which the treatment can be administered;
- (c) whether the person's needs could more appropriately be met if the treatment were administered in another place and whether space is available for the person in the other place;
- (d) the person's views and wishes, if they can be reasonably ascertained; and
- (e) any other matter that the Board considers relevant.

(4) Lorsqu'elle révisé la décision d'admettre la personne à l'hôpital, à l'établissement psychiatrique ou à l'établissement de santé aux fins de traitement, la Commission tient compte des facteurs suivants :

- a) si l'hôpital, l'établissement psychiatrique ou l'établissement de santé peut fournir le traitement;
- b) si l'hôpital, l'établissement psychiatrique ou l'établissement de santé offre les conditions les moins contraignantes pour administrer le traitement;
- c) s'il serait possible de satisfaire aux besoins de la personne de façon plus appropriée si le traitement était administré dans un autre endroit et si cet autre endroit a suffisamment de place pour accueillir la personne;
- d) l'opinion et les désirs de la personne, s'ils peuvent raisonnablement être établis;
- e) toute autre question que la Commission estime pertinente.

Considérations

Order

(5) The Board may,

(5) La Commission peut, selon le cas :

Ordonnance

	<p>(a) direct that the person be discharged from the hospital, psychiatric facility or health facility; or</p> <p>(b) confirm the decision to admit the person to the hospital, psychiatric facility or health facility. 1992, c. 31, s. 32.</p>	<p>a) ordonner que la personne reçoive son congé de l'hôpital, de l'établissement psychiatrique ou de l'établissement de santé;</p> <p>b) confirmer la décision d'admettre la personne à l'hôpital, à l'établissement psychiatrique ou à l'établissement de santé. 1992, chap. 31, art. 32.</p>	
Rights adviser	<p>33. (1) In an application under section 30 or 31, the applicant shall ensure that a rights adviser receives a copy of the application and of any accompanying documentation when they are served on the parties.</p>	<p>33. (1) Dans le cas d'une requête présentée en vertu de l'article 30 ou 31, le requérant veille à ce qu'un conseiller en matière de droits reçoive une copie de la requête et des documents qui y sont joints lorsqu'ils sont signifiés aux parties.</p>	Conseiller en matière de droits
Meeting with rights adviser	<p>(2) Unless the incapable person is unconscious, the rights adviser shall meet with the incapable person and shall explain the significance of the application and the right to oppose the application.</p>	<p>(2) À moins que l'incapable ne soit sans connaissance, le conseiller en matière de droits le rencontre, et il lui explique l'importance de la requête et l'informe de son droit de s'y opposer.</p>	Rencontre avec le conseiller en matière de droits
Refusal to meet	<p>(3) Subsection (2) does not apply if the incapable person refuses to meet with the rights adviser.</p>	<p>(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas si l'incapable refuse de rencontrer le conseiller en matière de droits.</p>	Refus
Explanation	<p>(4) The rights adviser's explanation is sufficient, even if the incapable person does not understand it, if it is made to the best of the rights adviser's ability and in a manner that addresses the person's special needs.</p>	<p>(4) L'explication du conseiller en matière de droits est suffisante, même si l'incapable ne la comprend pas, si le conseiller en matière de droits explique la question de son mieux et de façon à tenir compte des besoins particuliers de l'incapable.</p>	Explication
Assistance	<p>(5) At the incapable person's request, the rights adviser shall assist the person in obtaining legal services. 1992, c. 31, s. 33.</p>	<p>(5) Lorsque l'incapable le lui demande, le conseiller en matière de droits l'aide à obtenir des services juridiques. 1992, chap. 31, art. 33.</p>	Aide
Counsel for incapable person	<p>34. (1) If a person who is or may be incapable with respect to a treatment is a party to a proceeding before the Board and does not have legal representation,</p> <p>(a) the Board may direct that the Public Guardian and Trustee arrange for legal representation to be provided for the person; and</p> <p>(b) the person shall be deemed to have capacity to retain and instruct counsel.</p>	<p>34. (1) Si une personne qui est ou peut être incapable à l'égard d'un traitement est partie à une instance devant la Commission et n'a pas de représentant en justice :</p> <p>a) la Commission peut ordonner que le Tuteur et curateur public prenne des dispositions pour que soient fournis à la personne les services d'un représentant en justice;</p> <p>b) la personne est réputée capable de retenir les services d'un avocat et de le mandater.</p>	Avocat représentant l'incapable
Responsibility for legal fees	<p>(2) If legal representation is provided for a person in accordance with clause (1) (a) and no certificate is issued under the <i>Legal Aid Act</i> in connection with the proceeding, the person is responsible for the legal fees. 1992, c. 31, s. 34 (1, 2).</p>	<p>(2) Si les services d'un représentant en justice sont fournis à une personne conformément à l'alinéa (1) a) et qu'aucun certificat n'est délivré en vertu de la <i>Loi sur l'aide juridique</i> relativement à l'instance, les frais de justice sont à la charge de la personne. 1992, chap. 31, par. 34 (1) et (2).</p>	Paiement des frais de justice
Child in secure treatment program	<p>(3) If a child who has been admitted to a secure treatment program under section 124 of the <i>Child and Family Services Act</i> is a party to a proceeding before the Board, the Children's Lawyer shall provide legal representation for the child unless the Children's Lawyer is satis-</p>	<p>(3) Si un enfant qui a été placé dans un programme de traitement en milieu fermé en vertu de l'article 124 de la <i>Loi sur les services à l'enfance et à la famille</i> est partie à une instance devant la Commission, l'avocat des enfants assure la représentation légale de l'en-</p>	Enfant dans un programme de traitement en milieu fermé

fied that another person will provide legal representation for the child. 1992, c. 31, s. 34 (3); 1994, c. 27, s. 43 (2).

CONSENT AND CAPACITY REVIEW BOARD

Consent and
Capacity
Review
Board

35. (1) A board to be known as the Consent and Capacity Review Board in English and as Commission de révision du consentement et de la capacité in French is hereby established.

Composition

(2) The members of the Board shall be appointed by the Lieutenant Governor in Council.

Term and re-
appointment

(3) The members of the Board shall hold office for three-year terms and may be reappointed.

Vacancies

(4) If a member's position becomes vacant, the Lieutenant Governor in Council may appoint a replacement to serve for the remainder of the member's term.

Remuner-
ation and
expenses

(5) The members of the Board shall be paid the remuneration fixed by the Lieutenant Governor in Council and the reasonable expenses incurred in the course of their duties under this Act. 1992, c. 31, s. 35.

Chair and
vice-chairs

36. (1) The Lieutenant Governor in Council shall designate one of the members of the Board as chair and one or more others as vice-chairs.

Role of chair

(2) The chair is the chief administrative officer of the Board and has power to make rules governing the procedure before it.

Role of vice-
chair

(3) If the chair is unable to act as such for any reason, the vice-chair (if there are two or more vice-chairs, the one whom the chair designates to replace him or her or, in the absence of a designation, the one who was appointed to the Board first) shall act in the chair's place.

Same

(4) A vice-chair also has the powers and duties that the chair delegates to him or her in writing. 1992, c. 31, s. 36.

Staff

37. (1) Such employees as are necessary for the proper conduct of the Board's work may be appointed under the *Public Service Act*.

Government
services and
facilities

(2) The Board shall, if appropriate, use the services and facilities of a ministry or agency of the Government of Ontario. 1992, c. 31, s. 37.

Panels

38. (1) The chair shall assign the members of the Board to sit in panels of three or five members to deal with particular cases.

fant à moins qu'il ne soit convaincu qu'une autre personne le fera. 1992, chap. 31, par. 34 (3); 1994, chap. 27, par. 43 (2).

COMMISSION DE RÉVISION DU CONSENTEMENT ET DE LA CAPACITÉ

35. (1) Est créée une commission nommée Commission de révision du consentement et de la capacité en français et Consent and Capacity Review Board en anglais.

Commission
de révision
du consente-
ment et de la
capacité

(2) Les membres de la Commission sont nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil.

Composition

(3) Le mandat des membres de la Commission est de trois ans, et il peut être renouvelé.

Mandat et re-
nouvelle-
ment

(4) Si le poste d'un membre devient vacant, le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer un remplaçant qui termine le mandat du membre.

Vacance

(5) Les membres de la Commission reçoivent la rémunération que fixe le lieutenant-gouverneur en conseil et les frais normaux engagés dans l'exercice de leurs fonctions aux termes de la présente loi. 1992, chap. 31, art. 35.

Rémunéra-
tion et frais

36. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil désigne parmi les membres de la Commission un président et un ou plusieurs vice-présidents.

Président et
vice-prési-
dents

(2) Le président est le directeur administratif de la Commission et a le pouvoir d'établir des règles qui régissent le déroulement des instances devant la Commission.

Rôle du pré-
sident

(3) Si le président est empêché d'agir, pour quelque raison que ce soit, le vice-président (s'il y a deux vice-présidents ou plus, celui que le président désigne pour le remplacer ou, en l'absence de désignation, celui qui a été nommé à la Commission en premier) agit à sa place.

Rôle du vice-
président

(4) Le vice-président a également les pouvoirs et les fonctions que le président lui délègue par écrit. 1992, chap. 31, art. 36.

Idem

37. (1) Les employés nécessaires à la bonne conduite des affaires de la Commission peuvent être nommés en vertu de la *Loi sur la fonction publique*.

Personnel

(2) La Commission se prévaut, si cela est approprié, des services et installations des ministères ou organismes du gouvernement de l'Ontario. 1992, chap. 31, art. 37.

Services et
installations
du gouverne-
ment

38. (1) Le président désigne les membres de la Commission pour siéger en comités de trois ou cinq membres afin de traiter de cas particuliers.

Comités

Who presides	(2) The chair shall designate one member of each panel to preside over hearings conducted by the panel.	(2) Le président désigne un membre de chaque comité pour présider les audiences du comité.	Présidence
Expertise in evaluating capacity	(3) At least one of the members of a panel that is assigned to deal with a case involving capacity shall be a person with expertise in evaluating capacity.	(3) Au moins un des membres du comité désigné pour traiter d'un cas où il est question de la capacité d'une personne est une personne qui a la compétence pour évaluer la capacité.	Compétence pour évaluer la capacité
Quorum	(4) A majority of the members of a panel constitutes a quorum.	(4) La majorité des membres du comité constitue le quorum.	Quorum
Same	(5) If the panel is assigned to deal with a case involving capacity, a member with expertise in evaluating capacity is required to make up the quorum.	(5) Si le comité est désigné pour traiter d'un cas où il est question de la capacité d'une personne, un membre qui a la compétence pour évaluer la capacité doit faire partie du quorum.	Idem
Decision of panel is Board's decision	(6) The decision of a majority of the members of a panel is a decision of the Board. 1992, c. 31, s. 38.	(6) La décision de la majorité des membres du comité constitue la décision de la Commission. 1992, chap. 31, art. 38.	La décision du comité est la décision de la Commission
Time and place for hearing	39. (1) When the Board receives an application, it shall promptly fix a time and place for a hearing and notify the parties of them.	39. (1) Lorsque la Commission reçoit une requête, elle fixe promptement la date, l'heure et le lieu de l'audience, et en avise les parties.	Date, heure et lieu de l'audience
Seven-day period	(2) The hearing shall begin within seven days after the day the Board receives notice of the proceeding, unless the parties agree to a postponement.	(2) L'audience commence dans les sept jours qui suivent le jour où la Commission a reçu avis de l'instance, à moins que les parties ne consentent à un ajournement.	Période de sept jours
Decision and reasons	(3) The Board shall render its decision within one day after the end of the hearing and shall provide written reasons to the parties within two days after rendering the decision. 1992, c. 31, s. 39.	(3) La Commission rend sa décision dans la journée qui suit la fin de l'audience et fournit les motifs de la décision par écrit aux parties, dans les deux jours qui suivent celui où elle a rendu la décision. 1992, chap. 31, art. 39.	Décision et motifs
Examination of evidence	40. (1) Before the hearing, the parties shall be given an opportunity to examine and copy any documentary evidence that will be produced or any report whose contents will be given in evidence.	40. (1) Avant l'audience, il est donné aux parties l'occasion d'examiner la preuve documentaire qui y sera produite et les rapports qui y seront présentés en preuve, et d'en faire des copies.	Examen de la preuve
Health record	(2) Subject to subsections 35 (6) and (7) of the <i>Mental Health Act</i> (withholding clinical record) and subsections 183 (2) to (6) of the <i>Child and Family Services Act</i> (withholding record of mental disorder), the following persons are entitled to examine and to copy, at their own expense, any medical or other health record prepared in respect of a party: <ol style="list-style-type: none"> 1. If the party in respect of whom the record was prepared is at least sixteen years of age and capable, the party and his or her counsel or agent. 2. If the party in respect of whom the record was prepared is less than sixteen years of age or is incapable, the party's counsel or agent. 	(2) Sous réserve des paragraphes 35 (6) et (7) de la <i>Loi sur la santé mentale</i> (non-divulgaration de dossiers cliniques) et des paragraphes 183 (2) à (6) de la <i>Loi sur les services à l'enfance et à la famille</i> (non-divulgaration de dossiers relatifs à un trouble mental), les personnes suivantes ont le droit d'examiner un dossier médical ou un autre dossier de santé constitué à l'égard d'une partie, et d'en faire des copies, à leurs propres frais : <ol style="list-style-type: none"> 1. Si la partie à l'égard de laquelle le dossier a été constitué est âgée d'au moins seize ans et est capable, la partie et son avocat ou mandataire. 2. Si la partie à l'égard de laquelle le dossier a été constitué est âgée de moins de seize ans et est incapable, son avocat ou mandataire. 	Dossier de santé
Same	(3) Nothing in paragraph 2 of subsection (2) prevents the counsel or agent from disclosing the record to the party. 1992, c. 31, s. 40.	(3) La disposition 2 du paragraphe (2) n'a pas pour effet d'empêcher l'avocat ou le mandataire de divulguer le dossier à la partie. 1992, chap. 31, art. 40.	Idem

Communication re subject-matter of hearing	41. (1) The members of the Board conducting a hearing shall not communicate directly or indirectly in relation to the subject-matter of the hearing with any party, counsel, agent or other person, unless all the parties and their counsel or agents receive notice and have an opportunity to participate.	41. (1) Les membres de la Commission qui tiennent une audience ne communiquent ni directement ni indirectement avec une partie, un avocat, un mandataire ou une autre personne, au sujet de l'objet de l'audience, sauf si toutes les parties et leurs avocats ou mandataires ont été avisés et ont l'occasion de participer.	Communication concernant l'affaire en litige
Exception	(2) However, the members of the Board conducting the hearing may seek advice from an adviser independent of the parties, and in that case the nature of the advice shall be communicated to them so that they may make submissions as to the law.	(2) Cependant, les membres de la Commission qui tiennent l'audience peuvent demander des conseils à un conseiller indépendant des parties, auquel cas la teneur des conseils leur est communiquée pour leur permettre de présenter des observations quant au droit applicable.	Exception
Only members at hearing to participate in decision	(3) No member of the Board shall participate in a decision unless he or she was present throughout the hearing and heard the parties' evidence and argument; except with the parties' consent, no decision shall be rendered unless all the members so present participate in it. 1992, c. 31, s. 41.	(3) Les membres de la Commission ne participent à la décision que s'ils ont assisté à toute l'audience et ont entendu la preuve et les plaidoiries des parties. Aucune décision n'est rendue sans la participation de tous ces membres, si ce n'est avec le consentement des parties. 1992, chap. 31, art. 41.	Seuls les membres présents à l'audience participent aux décisions
Release of documentary evidence	42. (1) Within a reasonable time after the final disposition of the proceeding, documents and things put in evidence at the hearing shall, on request, be released to the person who produced them.	42. (1) Dans un délai raisonnable après le règlement définitif de l'instance, les documents et objets présentés en preuve à l'audience sont rendus sur demande à la personne qui les a produits.	Remise de la preuve documentaire
Return of clinical record	(2) If an original clinical record as defined in subsection 35 (1) of the <i>Mental Health Act</i> was put in evidence, it shall be returned to the psychiatric facility as soon as possible after the final disposition of the proceeding. 1992, c. 31, s. 42.	(2) Si l'original d'un dossier clinique, tel que le définit le paragraphe 35 (1) de la <i>Loi sur la santé mentale</i> , a été présenté en preuve, il est renvoyé à l'établissement psychiatrique aussitôt que possible après le règlement définitif de l'instance. 1992, chap. 31, art. 42.	Remise du dossier clinique
Disqualification	43. (1) A member of the Board shall not take part in the hearing of a matter that concerns a person who is or was the member's patient or client.	43. (1) Un membre de la Commission ne doit pas prendre part à une audience qui concerne une personne qui est ou a été son malade ou son client.	Interdiction
Same	(2) A member of the Board who is an officer or employee of a hospital or other health care or residential facility or has a direct financial interest in such a facility shall not take part in the hearing of a matter that concerns a person who is or was a patient or resident of the facility. 1992, c. 31, s. 43.	(2) Un membre de la Commission qui est un dirigeant ou un employé d'un hôpital, d'un établissement de santé ou d'un établissement résidentiel, ou qui a un intérêt financier direct dans un tel établissement ne doit pas prendre part à une audience qui concerne une personne qui est ou a été le malade ou le client de l'établissement. 1992, chap. 31, art. 43.	Idem
Appeal	44. (1) A party to a proceeding before the Board may appeal the Board's decision to the court on a question of law or fact or both.	44. (1) Une partie à une instance devant la Commission peut interjeter appel de sa décision auprès du tribunal sur une question de droit ou une question de fait, ou les deux.	Appel
Time for filing notice of appeal	(2) The appellant's notice of appeal shall be filed, with proof of service, within seven days after he or she receives the Board's written reasons for its decision.	(2) L'appelant dépose un avis d'appel ainsi qu'une preuve de signification dans les sept jours qui suivent le jour où il reçoit les motifs de la décision de la Commission par écrit.	Délai pour déposer l'avis d'appel
Notice to Board	(3) The appellant shall give a copy of the notice of appeal to the Board.	(3) L'appelant donne une copie de l'avis d'appel à la Commission.	Avis à la Commission
Record	(4) The Board shall promptly file with the court the record of the proceeding before the	(4) La Commission dépose promptement auprès du tribunal le dossier de l'instance de-	Dossier

	Board, including a transcript of the oral evidence given at the hearing.	vant elle, y compris une transcription de la preuve orale donnée à l'audience.	
Extension of time	(5) The court may extend the time for filing the notice of appeal, even after the time has expired.	(5) Le tribunal peut proroger le délai pour déposer l'avis d'appel, même après l'expiration de ce délai.	Prorogation du délai
Early date for appeal	(6) The court shall fix for the hearing of the appeal the earliest date that is compatible with its just disposition.	(6) Le tribunal fixe l'audition de l'appel à la date la plus proche qui soit compatible avec un règlement juste de l'appel.	Date d'audition de l'appel
Appeal on the record, exception	(7) The court shall hear the appeal on the record, but may receive new or additional evidence as it considers just.	(7) Le tribunal entend l'appel d'après le dossier, mais il peut recevoir de nouvelles preuves ou des preuves additionnelles selon ce qu'il juge équitable.	Appel entendu d'après le dossier, exception
Powers of court on appeal	(8) On the appeal, the court may, (a) exercise all the powers of the Board; (b) substitute its opinion for that of a health practitioner or for that of the Board; (c) refer the matter back to the Board, with directions, for rehearing in whole or in part. 1992, c. 31, s. 44.	(8) En appel, le tribunal peut : a) exercer tous les pouvoirs de la Commission; b) substituer son opinion à celle du praticien de la santé ou à celle de la Commission; c) renvoyer la question à la Commission, avec des directives, pour qu'elle l'entende à nouveau, en tout ou en partie. 1992, chap. 31, art. 44.	Pouvoirs du tribunal en appel
Order authorizing treatment pending appeal	45. (1) In the case of an appeal from a decision that would have the effect of authorizing a person to consent to a treatment, the treatment may be administered before the final disposition of the appeal, despite subsections 9 (11) and (12) and section 21, if the court so orders and the consent is given.	45. (1) En cas d'appel d'une décision qui autoriserait une personne à consentir à un traitement, le traitement peut être administré avant que l'appel ne soit réglé de façon définitive, malgré les paragraphes 9 (11) et (12) et l'article 21, si le tribunal l'ordonne et que le consentement est donné.	Ordonnance autorisant le traitement en attendant l'issue de l'appel
Criteria	(2) The court may make the order only if it is satisfied that, (a) the person's condition will be or is likely to be substantially improved by the treatment; (b) the person's condition will not improve or is not likely to improve without the treatment; (c) the anticipated benefit from the treatment outweighs the risk of harm to the person; (d) the treatment is the least restrictive and least intrusive treatment that meets the requirements of clauses (a), (b) and (c); and (e) the person's condition makes it necessary to administer the treatment before the final disposition of the appeal. 1992, c. 31, s. 45.	(2) Le tribunal ne peut rendre l'ordonnance que s'il est convaincu que les conditions suivantes sont réunies : a) le traitement améliorera dans une grande mesure l'état de la personne, ou le fera vraisemblablement; b) l'état de la personne ne s'améliorera pas sans le traitement, ou ne le fera vraisemblablement pas; c) l'effet bénéfique prévu du traitement l'emporte sur le risque d'effets néfastes pour la personne; d) le traitement est le traitement le moins contraignant et le moins perturbateur qui satisfasse aux exigences des alinéas a), b) et c); e) l'état de la personne est tel qu'il est nécessaire que le traitement soit administré avant que l'appel ne soit réglé de façon définitive. 1992, chap. 31, art. 45.	Critères
MISCELLANEOUS			
Offence: obstruction	46. (1) No person shall hinder or obstruct a rights adviser who is meeting with a person in accordance with section 9 or 33, or is seeking to do so.	46. (1) Nul ne doit gêner ni entraver un conseiller en matière de droits qui rencontre une personne conformément à l'article 9 ou 33, ou qui cherche à le faire.	Infraction : entrave
DISPOSITIONS DIVERSES			

Exception	(2) Subsection (1) does not apply to the person with whom the rights adviser is meeting or seeking to meet.	(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à la personne que le conseiller en matière de droits rencontre ou cherche à rencontrer.	Exception
Penalty	(3) A person who contravenes subsection (1) is guilty of an offence and is liable, on conviction, to a fine not exceeding \$5,000. 1992, c. 31, s. 46.	(3) Quiconque contrevient au paragraphe (1) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 5 000 \$. 1992, chap. 31, art. 46.	Peine
Offence: false statement	47. (1) No person shall, in a statement made under subsection 17 (11) (statement by family member), assert something that he or she knows to be untrue.	47. (1) Nul ne doit, dans une déclaration faite aux termes du paragraphe 17 (11) (déclaration par un membre de la famille), affirmer quelque chose qu'il sait être faux.	Infraction : fausse déclaration
Same	(2) No person shall, in a statement about wishes someone has expressed with respect to treatment, assert something that the person knows to be untrue or profess an opinion that the person does not hold.	(2) Nul ne doit, dans une déclaration concernant les désirs qu'une personne a exprimés en ce qui concerne un traitement, affirmer quelque chose qu'il sait être faux ou professer une opinion qui n'est pas la sienne.	Idem
Penalty	(3) A person who contravenes subsection (1) or (2) is guilty of an offence and is liable, on conviction, to a fine not exceeding \$10,000. 1992, c. 31, s. 47.	(3) Quiconque contrevient au paragraphe (1) ou (2) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 10 000 \$. 1992, chap. 31, art. 47.	Peine
Regulations	48. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations, (a) prescribing categories of persons for the purpose of the definition of "health practitioner" in subsection 1 (1); (b) prescribing categories of persons for the purpose of the definition of "rights adviser" in subsection 1 (1) and prescribing the circumstances in which persons in a prescribed category may act as rights advisers; (c) prescribing things that do not constitute treatment for the purpose of the definition of "treatment" in subsection 1 (1); (d) prescribing forms for the purpose of subsection 5 (4) (consent to treatment) with respect to specified treatments and circumstances, and specifying the treatments and circumstances; (e) prescribing the form of a notice under subsection 9 (2) or (3); (f) prescribing other forms; (g) prescribing criteria to be applied and standards and procedures to be followed by health practitioners in determining capacity; (h) prescribing controlled acts within the meaning of subsection 27 (2) of the <i>Regulated Health Professions Act, 1991</i> in respect of which notice is not re-	48. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement : a) prescrire des catégories de personnes aux fins de la définition de «praticien de la santé» qui figure au paragraphe 1 (1); b) prescrire des catégories de personnes aux fins de la définition de «conseiller en matière de droits» qui figure au paragraphe 1 (1) et prescrire les circonstances dans lesquelles les personnes d'une catégorie prescrite peuvent agir à titre de conseillers en matière de droits; c) prescrire les choses qui ne constituent pas un traitement aux fins de la définition de «traitement» au paragraphe 1 (1); d) prescrire des formules pour l'application du paragraphe 5 (4) (consentement au traitement) en ce qui concerne les traitements et circonstances précisés, et préciser ceux-ci; e) prescrire la formule de l'avis prévu au paragraphe 9 (2) ou (3); f) prescrire d'autres formules; g) prescrire les critères que les praticiens de la santé doivent appliquer et les normes et la procédure qu'ils doivent suivre pour évaluer la capacité d'une personne; h) prescrire les actes autorisés, au sens du paragraphe 27 (2) de la <i>Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées</i> , à l'égard desquels aucun avis n'est	Règlements

	quired under subsection 9 (3) or clause 9 (4) (b);	exigé aux termes du paragraphe 9 (3) ou de l'alinéa 9 (4) b);	
	(i) prescribing health facilities for the purpose of subsection 19 (1);	i) prescrire des établissements de santé pour l'application du paragraphe 19 (1);	
	(j) establishing minimum qualifications, standards, procedures and a code of conduct for rights advisers;	j) établir des qualités minimales, des normes, des procédures et un code de conduite pour les conseillers en matière de droits;	
	(k) establishing a review procedure for dealing with complaints from any person relating to rights advisers;	k) établir une procédure d'examen pour traiter des plaintes de quiconque concernant les conseillers en matière de droits;	
	(l) establishing training programs for rights advisers.	l) établir des programmes de formation pour les conseillers en matière de droits.	
Rights advisers	(2) A regulation made under clause (1) (j), (k) or (l) does not apply to a rights adviser who is authorized under the <i>Advocacy Act, 1992</i> to provide advocacy services on behalf of the Advocacy Commission.	(2) Les règlements pris en application de l'alinéa (1) j), k) ou l) ne s'appliquent pas au conseiller en matière de droits que la <i>Loi de 1992 sur l'intervention</i> autorise à fournir des services d'intervention au nom de la Commission d'intervention.	Conseillers en matière de droits
Review procedure	(3) The Ministry of Health shall provide written information about the review procedure established under clause (1) (k) to any person who requests it. 1992, c. 31, s. 48.	(3) Le ministère de la Santé fournit des renseignements écrits sur la procédure d'examen établie en vertu de l'alinéa (1) k) à quiconque le demande. 1992, chap. 31, art. 48.	Procédure d'examen
Conflict with <i>Child and Family Services Act</i>	49. (1) If a provision of this Act conflicts with a provision of the <i>Child and Family Services Act</i> , the provision of the <i>Child and Family Services Act</i> prevails.	49. (1) En cas d'incompatibilité entre une disposition de la présente loi et une disposition de la <i>Loi sur les services à l'enfance et à la famille</i> , la disposition de celle-ci l'emporte.	Incompatibilité avec la <i>Loi sur les services à l'enfance et à la famille</i>
Repeal	* (2) Subsection (1) is repealed on the third anniversary of the day this Act receives Royal Assent. 1992, c. 31, s. 49.	* (2) Le paragraphe (1) est abrogé le jour du troisième anniversaire de la date à laquelle la présente loi reçoit la sanction royale. 1992, chap. 31, art. 49.	Abrogation
Transition	50. (1) This Act applies in respect of a treatment that is begun after the day this Act comes into force, even if a finding as to capacity was made or consent was given before that day.	50. (1) La présente loi s'applique à l'égard du traitement qui est commencé après le jour où la présente loi entre en vigueur, même si une constatation quant à la capacité d'une personne a été faite ou qu'un consentement a été donné avant ce jour.	Disposition transitoire
Same	(2) This Act does not apply in respect of a treatment that is begun on or before the day this Act comes into force. 1992, c. 31, s. 50.	(2) La présente loi ne s'applique pas à l'égard du traitement qui est commencé le jour où la présente loi entre en vigueur, ou avant ce jour. 1992, chap. 31, art. 50.	Idem
Commencement	**51. This Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor. 1992, c. 31, s. 51. *Note: This Act received Royal Assent on the 10th day of December, 1992. **Note: Sections 35, 36 and 37 were proclaimed into force on July 27, 1994. Sections 1 to 34 and 38 to 52 were proclaimed into force on April 3, 1995.	**51. La présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation. 1992, chap. 31, art. 51. *Remarque : La présente loi a reçu la sanction royale le 10 décembre 1992. **Remarque : Les articles 35, 36 et 37 ont été proclamés en vigueur le 27 juillet 1994. Les articles 1 à 34 et 38 à 52 ont été proclamés en vigueur le 3 avril 1995.	Entrée en vigueur

Consent to Treatment Act, 1992

Loi de 1992 sur le consentement au traitement

ONTARIO REGULATION 19/95

No Amendments

GENERAL

DEFINITION

1. In this Regulation, "controlled act" means a controlled act within the meaning of subsection 27 (2) of the *Regulated Health Professions Act, 1991*. O. Reg. 19/95, s. 1.

HEALTH PRACTITIONER

2. For the purposes of clause (o) of the definition of "health practitioner" in subsection 1 (1) of the Act, the following persons are members of a prescribed category:

1. A member of the College of Audiologists and Speech-Language Pathologists of Ontario.
2. A member of the College of Dietitians of Ontario.
3. A member of the College of Medical Laboratory Technologists of Ontario.
4. A member of the College of Midwives of Ontario.
5. A member of the College of Occupational Therapists of Ontario.
6. A member of the College of Respiratory Therapy of Ontario. O. Reg. 19/95, s. 2.

TREATMENT

3. (1) The following shall not constitute treatment for the purposes of the definition of "treatment" in subsection 1 (1) of the Act:

1. The determination of a person's capacity to make a decision about a proposed treatment by a health practitioner.
2. The assessment of a person's capacity to manage property or of a person's capacity for personal care that is performed under the *Substitute Decisions Act, 1992*.
3. The taking of a person's health history.
4. An assessment or examination of a person in order to ascertain the general nature of the person's condition.
5. The taking of vital signs, including blood pressure, heart rate and temperature.
6. The performance of a controlled act described in paragraph 1 of subsection 27 (2) of the *Regulated Health Professions Act, 1991*.
7. The performance of a procedure required with respect to a communicable disease of the eyes of a new-born child under section 33 of the *Health Protection and Promotion Act*.
8. The provision of basic personal care including the supervision of, or the provision of assistance with, washing, dressing, ambulation, hygiene, grooming, positioning and elimination or other routine activities of living, unless the basic personal care involves the performance of a controlled act.

9. The rendering of first aid or the giving of temporary assistance to a person, including the cleaning of wounds, the application of dressings, the stoppage of bleeding, the immobilization of injured joints or fractured bones or the application of ice to bruises or strains.

(2) Despite paragraph 4 of subsection (1), the following shall constitute a treatment for the purposes of the definition of "treatment" in subsection 1 (1) of the Act:

1. Any part of an assessment or examination of a person that is a controlled act unless the controlled act is otherwise included in subsection (1).
2. A procedure that uses ionizing radiation. O. Reg. 19/95, s. 3.

DETERMINATION OF CAPACITY

4. (1) In determining whether a person is capable with respect to a proposed treatment, a health practitioner shall exercise his or her professional judgment.

(2) A health practitioner shall presume that a person is capable with respect to a treatment unless the health practitioner has reason to believe that the person may be incapable with respect to the treatment.

(3) A health practitioner shall not presume that a person is incapable with respect to a proposed treatment based solely on,

- (a) the existence of a psychiatric or neurological diagnosis;
- (b) the existence of a disability, including a speech or hearing impairment;
- (c) a refusal of a proposed treatment that is contrary to the advice of the health practitioner or of another person;
- (d) a request for an alternative treatment; or
- (e) the person's age.

(4) A health practitioner may have reason to believe that a person may be incapable with respect to a proposed treatment based on the following observations:

1. The person shows evidence of confused or delusional thinking.
2. The person appears unable to make a settled choice about treatment.
3. The person is experiencing severe pain or acute fear or anxiety.
4. The person appears to be severely depressed.
5. The person appears to be impaired by alcohol or drugs.
6. Any other observations which give rise to a concern about the person's capacity, including observations about the person's behaviour or communication. O. Reg. 19/95, s. 4.

5. (1) If a health practitioner believes that a person may be incapable with respect to a proposed treatment, he or she shall consider the following criteria in order to determine whether, in his or her opinion, the person is able to understand the information that is relevant to making a decision concerning the treatment:

1. The person must demonstrate an understanding of,

- i. the condition for which the treatment is proposed,
- ii. the nature of the proposed treatment,
- iii. the risks and benefits of the treatment, and
- iv. the alternatives to the treatment presented by the health practitioner, including the alternative of not having treatment.

(2) If the health practitioner is of the opinion that the person is able to understand the information that is relevant to making a decision concerning the treatment, the health practitioner shall consider the following criteria in order to determine whether, in his or her opinion, the person is able to appreciate the reasonably foreseeable consequences of a decision:

- 1. The person must be able to acknowledge the fact that the condition for which the treatment is recommended may affect him or her.
- 2. The person must be able to assess how the proposed treatment and alternatives to the treatment presented by the health practitioner, including the alternative of not having the treatment, could affect the person's life or quality of life.
- 3. The person's choice of treatment must not be substantially based on a delusional belief. O. Reg. 19/95, s. 5.
- 6. When giving a person information about a treatment, the health practitioner shall use, to the best of his or her ability, a means of communication which takes the person's education, age, language, culture and special needs into account. O. Reg. 19/95, s. 6.

CONTROLLED ACTS

7. The following are prescribed as controlled acts in respect of which notice is not required under subsection 9 (3) and clause 9 (4) (b) of the Act:

- 1. The taking of blood samples for purposes of reaching a diagnosis (other than testing for the presence of HIV infection).
- 2. Venipuncture and the administration of intravenous fluids for the purpose of hydration and maintenance of access to the peripheral venous system.

- 3. A controlled act within the meaning of paragraph 5, 6 or 8 of subsection 27 (2) of the *Regulated Health Professions Act, 1991*, if the incapable person indicates by conduct or words a desire to be relieved of an immediate physical discomfort.
- 4. A controlled act within the meaning of paragraphs 2 to 13 of subsection 27 (2) of the *Regulated Health Professions Act, 1991* if the incapable person is unable to communicate comprehensibly despite the health practitioner's reasonable efforts to understand the incapable person. O. Reg. 19/95, s. 7.

HEALTH FACILITIES

8. For the purposes of subsection 19 (1) of the Act, the following are prescribed health facilities:

- 1. An approved charitable home for the aged as defined in section 1 of the *Charitable Institutions Act*.
- 2. A home as defined in section 1 of the *Homes for the Aged and Rest Homes Act*.
- 3. A joint home as defined in section 1 of the *Homes for the Aged and Rest Homes Act*.
- 4. A nursing home as defined in section 1 of the *Nursing Homes Act*. O. Reg. 19/95, s. 8.

Note: On February 15, 1996, section 8 is revoked. See O. Reg. 19/95, s. 10 (2).

FORMS

9. (1) A notice under subsection 9 (2) or (3) of the Act may be in the form approved by the Ministry.

(2) A notice under section 10 of the Act shall be in a form entitled "Notice to the Public Guardian and Trustee under subsection 10 (1) of the Act" dated January 1, 1995.

(3) A statement under subsection 17 (11) of the Act may be in a form approved by the Ministry. O. Reg. 19/95, s. 9.